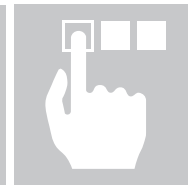


Solar-Systeme

Kompakt - Linie

Indach Montagesystem



SCHÜCO

de Montage- und Bedienungsanleitung: Kompakt-Linie ID, Art.-Nr.: 231 063 • 04.2009 • 07 •
en Installation and operating instructions for Kompakt Line ID, Art. No.: 231 063 • 04.2009 • 07 •
es Instrucciones de montaje y servicio: Línea Kompakt ID, nº de artículo 231 063 • 04.2009 • 07 •
fr Manuel de Montage et de conduite, série Kompakt ID. No. Art.: 231 063 • 04.2009 • 07 •
it Istruzioni per il montaggio e per l'uso: linea Kompakt ID, Art.-Nr.: 231 063 • 04.2009 • 07 •
pt Montage og betjeningvejledning: Kompakt-Linie ID, Art.-Nr.: 231 063 • 04.2009 • 07 •
nl Montage-instructies en gebruiksaanwijzing: Kompakt-lijn, Nr art.: 231 063 • 04.2009 • 07 •



Sehr geehrte Kunden,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Schüco Solar-System entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir empfehlen vor der ersten Montage eine Schulung in unserem Schulungszentrum, mindestens jedoch eine Vorort-Einweisung durch unsere Servicetechniker.

Beachten Sie bitte vor der Montage die allgemeinen Informationen sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Anleitung.

Produktbeschreibung:

Die Montage-Sets sind als Befestigungssystem für SchücoSol K, SchücoSol K.1, Schüco Sol K-S Kollektoren konstruiert und dürfen nur ihrem statischen Nachweis entsprechend verwendet werden. Das Schüco Indach-Montage-System ist ein Eindecksystem für Schrägdächer. Sie sind für Dächer mit Dachneigungen von 25° bis 65° ausgelegt. Die Montage hat über einer vorschriftsmäßig verlegten und in der Rinne endenden Unterspannbahn zu erfolgen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes/der Anlage und anderer Sachwerte entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Montage- und Bedienungsanleitung.

Estimados clientes:

nos alegra que se haya decidido por un sistema solar de Schüco y le agradecemos la confianza depositada en nosotros.

Antes del primer montaje le recomendamos un cursillo de formación en nuestro centro de formación o al menos una instrucción in situ por uno de nuestros técnicos.

Rogamos que antes de iniciar la instalación tenga en cuenta las informaciones generales así como las advertencias de seguridad y peligro que encontrará a partir.

Descripción del producto

Los juegos de montaje están diseñados como sistema de fijación para los colectores SchücoSol K, SchücoSol K.1 y SchücoSol K-S y solamente pueden ser empleados conforme a su prueba de resistencia estática. El sistema de montaje SCHÜCO INDACH es un sistema de cubierta para tejados inclinados. Diseño para tejados con inclinación comprendida entre 25° y 65°. El montaje tiene que realizarse con una lámina impermeable debidamente colocada y terminando en el canalón.

Utilización conforme a la finalidad autorizada

Una utilización inadecuada del equipo puede conllevar riesgos para la integridad física o para la vida del usuario o de terceras personas, o daños en el equipo/instalación u otros objetos. Ni el fabricante ni el suministrador se harán responsables de los daños que se puedan producir a causa de una utilización como la descrita. El único responsable en caso de utilización indebida del equipo será el usuario.

El cumplimiento de las instrucciones de montaje y servicio forma parte de una utilización conforme al uso previsto.

Dear Customer,

Thank you for choosing Schüco Solar.

Prior to your first installation, we recommend that you attend a training course at our training centre or, if this is not possible, that you take advantage of on-site training from one of our service technicians.

Before installation, please read carefully the general information and safety guidelines contained in these instructions.

Product description

The installation kits have been designed to fix SchücoSol K, SchücoSol K.1, SchücoSol K-S collectors and may only be used in accordance with their stated structural capability. The Schüco in-roof installation system is designed for sloping roofs. They are designed for roofs with inclines from 25° to 65°. It must be mounted on a waterproof membrane, which is laid in accordance with the regulations and reaches into the guttering.

Correct usage

Incorrect usage can result in serious injury or death to the user or a third party and harm the device or system and other material assets. The manufacturer/supplier shall not be liable for any damage arising. The risk is borne by the user alone.

Correct usage also includes observing the assembly and operating instructions.

Chers Clients,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un système SCHÜCO SOLAR et vous remercions de votre confiance.

Avant le lancement du montage, nous recommandons de suivre un cours de formation dans notre centre de formation, sinon, d'accepter au moins un guidage sur place par un de nos techniciens de service, avant le premier assemblage.

Avant le montage, veuillez prendre note des informations générales, ainsi que des prescriptions de sécurité et des indications de dangers mentionnées dans le présent manuel.

Description de produit:

Les jeux de pièces de montage ont été conçus pour la fixation des capteurs SchücoSol-K, SchücoSol-K 1 et SchücoSol-K-S et ne doivent servir que selon leur justification de qualités statiques. Le système de montage SCHÜCO INDACH est un système de couverture pour toits inclinés. Ils sont dimensionnés pour les toits ayant une pente de 25° à 65°. Le montage doit se faire au-dessus d'un panneau tendu, posé conformément aux prescriptions et se terminant dans la gouttière.

Utilisation conforme à sa destination

Une utilisation non conforme à la destination peut générer des dangers corporels et mortels pour l'utilisateur ou une tierce personne les appareils, l'installation ou d'autres valeurs matérielles pourraient être endommagés. Le fabricant et le fournisseur déclinent la responsabilité pour les dommages qui en résultent. Le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

L'emploi conforme à la destination comporte également l'observation stricte des consignes de montage et de conduite.

**Caro cliente,**

siamo lieti che abbia deciso di acquistare un sistema solare Schüco e la ringraziamo per la fiducia che ci ha dimostrato.

Prima di procedere al primo montaggio, le consigliamo di partecipare ad un corso di formazione nel nostro centro di addestramento, o almeno di richiedere una consulenza in loco da parte di un nostro tecnico.

Prima del montaggio, leggere per favore le informazioni generali e le avvertenze di sicurezza e pericolo contenute in queste istruzioni.

Descrizione del prodotto:

Set di montaggio sono progettati come sistema di fissaggio per i collettori SchücoSol K, SchücoSol K.1, Schüco Sol K-S e devono essere utilizzati solo conformemente alla loro verifica statica. Il sistema di montaggio integrazione tetto Schüco è un sistema di rivestimento per tetti obliqui. Essi sono stati progettati per tetti con inclinazioni che vanno da 25° a 65°. Il montaggio dovrà prevedere una guaina sottotegola terminante sulla grondaia, posata secondo le regole della tecnica.

Utilizzo conforme alle disposizioni

In caso di utilizzo non appropriato possono insorgere rischi di lesione e morte per l'utente o terzi, nonché danni all'apparecchio/impianto e ad altri oggetti di valore.
Il produttore/fornitore non è responsabile degli eventuali danni risultanti a seguito di ciò. Il rischio è a carico esclusivamente dell'utente.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende anche l'osservanza delle istruzioni per il montaggio e per l'uso.

Geachte klanten,

Wij zijn blij dat u voor een zonnestelsel gekozen hebt en danken u voor het in onze firma gestelde vertrouwen.

Wij raden vóór de eerste montage een scholing in ons scholingscentrum aan, er moet minstens een instructie ter plaatse door onze servicetechnici doorgevoerd worden.

Gelieve rekening te houden met de in deze handleiding vermelde algemene informatie en ook de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen op gevaar alvorens de montage door te voeren.

Productbeschrijving:

Bei Productbeschrijving: De montagesets zijn als bevestigingssysteem voor dakramen, SchücoSol K, SchücoSol K.1, Schüco Sol K-S collectoren geconstrueerd en mogen uitsluitend in overeenstemming met hun statische bewijs gebruikt worden. Ze zijn voor daken met dakhellingen van 25° tot 65° bestemd.

De montage dient boven een volgens de voorschriften geïnstalleerde en in de dakgoot eindigende, onderste opspanbaan te gebeuren.

Reglementair voorgeschreven gebruik

Onjuist gebruik kan lichemelijk letsel veroorzaken met de dood van de gebruiker of van derden tot gevolg resp. schade veroorzaken aan de installatie of aan waardevolle goederen. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant / leverancier niet aansprakelijk. Dit is geheel de verantwoording van de gebruiker.

Tot een reglementair voorgeschreven toepassing behoort ook de inachtneming van de montage-instructies en van de gebruiksaanwijzing.

Caros clientes,

Alegriamo-nos que tenha escolhido um sistema solar e agradecemos-lhe pela sua confiança.

Recomendamos que antes da primeira montagem seja efectuada uma acção de formação no nosso centro de formação ou que, pelo menos, haja uma reunião de instrução com os nossos técnicos de assistência.

Antes de efectuar a montagem, preste atenção às informações gerais, assim como às indicações de segurança e advertências de perigo deste manual.

Descrição do produto:

Os jogos de montagem foram concebidos como sistema de fixação para colectores SchücoSol K, SchücoSol K.1, Schüco Sol K-S e só devem ser utilizados de acordo com a sua verificação estática correspondente. Foram concebidos para telhados com uma inclinação de 25° a 65°. A montagem deverá ser efectuada conforme as normas técnicas assegurando que a tela impermeável esteja colocada até à calreira.

Utilização correcta

Uma utilização inadequada pode resultar em perigo de danos físicos ou de morte para o utilizador ou terceiros e pode danificar o aparelho/a instalação, provocando ainda outros danos materiais.
O fabricante/fornecedor não se responsabiliza pelos danos daí resultantes.

Uma utilização correcta implica também o cumprimento do manual de montagem e instruções.



de Inhaltsverzeichnis
 gb Contents
 es Índice
 fr Table des matières
 it Indice
 pt Índice
 nl Inhoudsopgave

5-9



de Allgemeine Informationen, Gefahren und Sicherheitshinweise
 en General information, hazard warnings and safety advice
 es Información general, advertencias de seguridad y de peligro
 fr Informations générales, consignes de danger et de sécurité
 it Informazioni generali, indicazioni sui pericoli e sulla sicurezza
 pt Informações gerais, perigos e indicações de segurança
 nl Algemene informatie, gevaren en veiligheidsinstructies

10-11



de Abmessungen mit Eindeckrahmen
 en Dimensions including retaining frames
 es Dimensiones con marco de cobertura
 fr Cotes avec encadrement de couverture
 it Dimensioni con telaio di copertura
 pt Dimensões com a estrutura da cobertura
 nl Afmetingen met bedekraam

12-13



de Übersicht: Montagesystem Indach Kompakt
 en Overview: in-roof compact installation system
 es Resumen: Sistema de montaje Kompakt - "Integrado en el tejado"
 fr Vue d'ensemble: Système de montage sous toit Compact
 it Panoramica: sistema di montaggio integrazione nel tetto Kompakt
 pt Vista geral: sistema de montagem interior, compacto
 nl Overzicht: montagesysteem indak compact

14-17



de Lieferumfang
 en Scope of delivery
 es Volumen de suministro:
 fr Etendue de la livraison:
 it La fornitura include
 pt Conteúdo de entrega
 nl Omvang van de levering

18-25



de Eindeckrahmen montieren
 en Fitting the retaining frame
 es Montar marco de cobertura
 fr Monter l'encadrement de couverture
 it Montare il telaio di copertura
 pt Montagem da estrutura da cobertura
 nl bedekkingraam monteren

26



de Basisprofile montieren
 en Installing the mounting rails
 es Montar los perfiles base
 fr Monter les profils de base
 it Montare i profili di base
 pt Montar o perfil de base
 nl Basisprofielen monteren

27-30



de Kollektormontage
 gb Collector installation
 es Montaje de colectores
 fr Montage de capteurs
 it Montaggio collettore
 pt Montagem dos colectores
 nl Collectormontage

31



de Eindeckrahmen übereinander angeordneter Kollektoren montieren
 en Fitting the retaining frame for collectors mounted one above the other
 es Montar el marco de cobertura de colectores colocados uno encima del otro
 fr Monter l'encadrement de couverture pour capteurs superposés
 it Montare il telaio di copertura dei collettori disposti gli uni sugli altri
 pt Montar as estruturas da coberturas sobrepostas no coletor
 nl Bedekkingraam van boven elkaar opgestelde collectoren monteren

32-34



de Montage übereinander angeordneter Kollektoren
 en Installation of collectors mounted above each other
 es Montaje de colectores superpuestos
 fr montage de capteurs superposés
 it Montaggio di collettori installati uno sopra l'altro
 pt Montagem dos colectores dispostos uns sobre os outros
 nl Montage van boven elkaar opgestelde collectoren

35-37



de Hydraulischer Anschluss
 en Hydraulic connection
 es Conexión hidráulica
 fr Raccordement hydraulique
 it allacciamento idraulico
 pt Ligaçao hidráulica
 nl Hydraulische aansluiting

38



de Dachdurchführung
 en roof penetration
 es Paso por el tejado
 fr traversée de toiture
 it esecuzione del tetto
 pt Passagem pelo telhado
 nl Dakdoorvoering

39



de Technische Daten
 en Technical data
 es Datos técnicos
 fr spécifications techniques
 it Dati tecnici
 pt Dados técnicos
 nl Technische gegevens

40-41



de Technische Regeln
 en Technical regulations
 es Normativa técnica
 fr Règles techniques
 it Regole tecniche
 pt Normas técnicas
 nl Technische regels



de Erläuterung der verwendeten Pictogramme
 en Explanation of pictograms used
 es Explicación de los pictogramas utilizados
 fr Explication des pictogrammes utilisés
 it Legenda dei pittogrammi utilizzati
 pt Explicação dos pictogramas utilizados
 nl Toelichting van de gebruikte pictogrammen



de **Gefahr!** - für Leib und Leben; Umwelt und Produkt!
 gb **Warning!** danger to life, environment and product
 en ¡**Atención!** Peligro para el ambiente y el producto
 fr Gare aux dangers corporels, mortels, pour l'environnement et le produit !
 it **Attenzione!** Pericolo di lesioni, morte, per l'ambiente e per il prodotto!
 pt **Perigo!** - de danos físicos e de morte; para o ambiente e o produto!
 nl **Gevaar!** - voor lichamelijk letsel, milieu en product!



de **Achtung!** Verbrühungsgefahr!
 en **Warning!** danger of scalding
 es ¡**Atención!** ¡Peligro de escaldaduras!
 fr **Attention !** Danger d'échaudures!
 it **Attenzione!** Pericolo di ustione!
 pt **Atenção!** Perigo de queimaduras!
 nl **Opgelet!** Gevaar voor brandwonden!



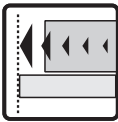
de Wichtiger Hinweis:
 en Important note:
 es Nota importante:
 fr Remarque importante:
 it Nota importante:
 pt Indicação importante:
 nl Belangrijke opmerking:



de Anschluss
 en Connection
 es Conexión
 fr connexion
 it Collegamento
 pt Ligação
 nl Aansluiting



de Siehe Seite
 en See page
 es Ver página
 fr Consulter la page
 it Vedi pag.
 pt Consultar a página
 nl Zie pagina



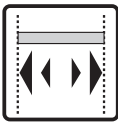
de Bündig
 gb Flush
 en Enrasado
 fr à fleur
 it Complanare
 pt Alinhado
 nl Vlak

221 123

de Sechsstellige Nummern in Klammer sind stets Schüco-Artikelnummern
 en 6-figure numbers in brackets are always Schüco article numbers
 es El número de artículo de Schüco siempre está formado por números de seis cifras indicados entre paréntesis
 fr Les numéros à six chiffres entre parenthèses désignent toujours les numéros d'article de SCHÜCO.
 it it numeri a sei cifre tra parentesi sono sempre numeri di articoli Schüco
 pt Os números de seis dígitos indicam sempre números de artigos da Schüco
 nl Uit zes karakters bestaande nummers zijn steeds Schüco-artikelnummers



de Parallel
 en Parallel
 es En paralelo
 fr Parallèlement
 it Parallelo
 pt Parallel
 nl Parallel



de Mittig
 en Centre
 es Centrado
 fr Distance entre axes
 it Centrale
 pt Centrado
 nl Centraal



de Materialgerecht festziehen
 en Tighten in accordance with the material involved
 es Apretar de acuerdo con las características del material
 fr Bien serrer, mais tenir compte du matériel
 it Stringere tenendo conto del materiale
 pt Apertar consoante as características do material
 nl In overeenstemming met het materiaal vasttrekken



de Bauseits zu stellendes Material:
 en Materials to be provided by others:
 es Material puesto en obra:
 fr Matériels à fournir pour la mise en œuvre:
 it Materiale a cura del committente:
 pt Material a ser colocado no local:
 nl Door klant te leveren materiaal



de Fest anziehen
 en Tighten firmly
 es Apretar fuertemente
 fr Resserrer fermement
 it Serraggio con utensile
 pt Apertar firmemente
 nl Vast aantrekken



de Gewicht/Gesamtgewicht (kg)
 en Weight / total weight (kg)
 es Peso/Peso total (kg)
 fr Poids/poids total (kg)
 it Peso/peso complessivo (kg)
 pt Peso/peso total (kg)
 nl Gewicht/totaalgewicht (kg)



de Optionale Systemmöglichkeit
 en System option
 es Posibilidades del sistema opcionales
 fr Option système
 it Variante di sistema opzionale
 pt Possibilidade opcional do sistema
 nl Optionele systeemmogelijkheid



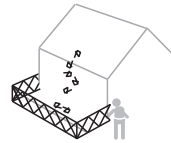
de Inhalt/Volumen (ltr.)
 en Content/volume (ltr.)
 es Contenido/Volumen (l)
 fr Contenu / Volume (en litres)
 it Contenuto/volume (litri)
 pt Capacidade/Volume (l)
 nl Inhoud/volume (liter)



de Druck (bar)
 en Pressure (bar)
 es Presión (bar)
 fr Pression (bar)
 it Pressione (bar)
 pt Pressão (bar)
 nl Druk (bar)



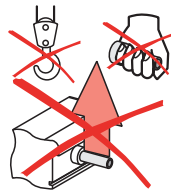
de Absturzsicherung anlegen!
 en Apply anti-fall device
 es ¡Colocar sistema de seguridad anti-deslizamiento o caída!
 fr Mettre la protection anti-chute !
 it Applicare il dispositivo anticaduta!
 pt Instalar a protecção anti-queda!
 nl Valbeveiliging aanleggen!



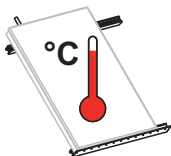
de Baustelle abschränken und gegen herabfallende Teile sichern!
 en Section off site and secure against falling parts!
 es ¡Señalizar la zona de obras y asegurar contra la caída de objetos!
 fr Protéger la zone de chantier afin de prévenir de la chute d'objets !
 it Delimitare il cantiere e adottare misure di protezione atte ad impedire la caduta di oggetti o materiali!
 pt Delimitar o local de construção e protegê-lo contra peças que possam cair!
 nl Bouwterrein afbakenen en tegen neervallende onderdelen beveiligen!



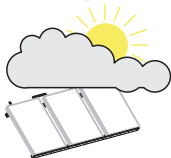
de Abrutschsicherung nicht am Montagesystem befestigen!
 en Do not attach anti-slide device to the installation system
 es ¡Los sistemas anti-caídas no se deben fijar a la estructura del sistema solar!
 fr Ne pas attacher les éléments de sécurité au système de montage!
 it Non ancorare il dispositivo anticaduta al sistema di montaggio!
 pt Não fixar o protector contra deslizamento no sistema de montagem!
 nl Instortbeveiligingsinrichting niet aan montagesystemen of schoorstenen bevestigen



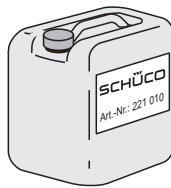
de Kollektoren nicht an den Anschlüssen transportieren!
 en Do not transport collectors using the attachment supports
 es ¡No transportar el colector por sus conexiones!
 fr Ne pas transporter les capteurs par les tuyaux!
 it Non trasportare i collettori sollevandoli per i manicotti!
 pt Não transportar os coletores nas peças de ligação!
 nl Collector niet aan de hydraulische aansluiting transporteren!



≤ 70°



de Maximale Temperatur der Kollektoren beim Befüllen und Abdrücken 70°C. Kollektoren gegebenenfalls einige Zeit abkühlen lassen.
 en Maximum temperature of collectors when filling and squeezing: 70°C. Allow collectors to cool if necessary.
 es Máxima temperatura de colector para llenado y vaciado, 70°C. Dejar enfriar el colector un tiempo, si es necesario.
 fr Température maximale pour la mise en œuvre des capteurs 70°C. Le cas échéant, laisser les collecteurs attédir pour quelque temps.
 it Temperatura massima collettori per le operazioni di riempimento e di messa in pressione: 70°C Eventualmente lasciare raffreddar opportunamente i collettori.
 pt A temperatura máxima dos coletores durante o enchimento/ensaio de estanquidade ou trabalhos de instalação/manutenção deve ser de 70°C. Se for necessário, deixar os coletores arrefecer algum tempo.
 nl Maximale temperatuur van de collectoren bij vulling/dichtheidstest of installatie-/onderhoudswerkzaamheden 70°C. Collectoren eventueel een tijdje laten afkoelen.



de Nur hochwertiges Wärmeträgermedium verwenden, z.B. Art.-Nr.: 221 010/221 020 (Frostschutz bis -24°)
 en Only use a high-grade heat transfer liquid, e.g. Art. No. 221 010 / 221 020 (frost protection to -24°)
 es Sólo usar fluido caloportador de alta graduación, nl. ej. Ref. 221 010 / 221 020 (protección hasta -24°C)
 fr Utiliser seulement un fluide caloporteur de qualité, par exemple, Art.-Nr.: 221 010/221 020 (protection contre la gelée jusqu' à -24°)
 it Utilizzare solo fluidi termovettori di elevata qualità, es. art. n° 221 010/221 020 (protezione antigelo fino a -24°)
 pt Utilizar apenas um meio portador do calor de alta qualidade, (protecção contra geladas até -24°)
 nl Uitsluitend hoogwaardige zonnevloeistof gebruiken (221 010/221 020) (bescherming tegen vorst tot -24°)



de Solarkreis niemals mit Wasser befüllen! (Frostgefahr)
 en Never fill solar circuit with water (risk of frost)
 es No llenar nunca el circuito solar con agua (peligro de congelación)
 fr Ne jamais remplir le circuit solaire avec de l'eau! (danger de gelée)
 it Non riempire mai il circuito solare con acqua! (pericolo di congelamento)
 pt Nunca encher o circuito solar com água! (perigo de congelação)
 nl Zonnecrking nooit met water vullen! (Vorstgevaar)



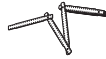
de Verpackung vorschriftsmäßig entsorgen!
 en Dispose of all packaging carefully!
 es ¡Deshacerse de los embalajes adecuadamente!
 fr Éliminer l'emballage selon les règles!
 it Smaltire l'imballo a norma di legge!
 pt Eliminar a embalagem devidamente!
 nl Verpakking in overeenstemming met de milieuvoorschriften afvoeren!



de Erforderliche Werkzeuge:
 gb Tools required:
 es Herramientas necesarias:
 fr Outils nécessaires:
 it Utensili necessari:
 pt Ferramentas necessárias:
 nl Noodzakelijk gereedschap:



de Bleistift/Kreide
 gb Pencil/chalk
 es Lápiz/Tiza
 fr Crayon/craie
 it Matita/gesso
 pt Lápis/giz
 nl Potlood/krijt



de Gliedermaßstab / Bandmaß
 en Folding rule/tape measure
 es Cinta métrica
 fr Mètre
 it Metro pieghevole/a nastro
 pt Metro articulado/fita métrica
 nl Duimstok/maatlint



de Schraubendreher
 Kreuz/Schlitz
 en Screwdriver:
 standard/cross-recess
 es Destornillador para
 tornillos en cruz
 fr Tournevis cruciforme,
 plat
 it Avvitatore per vite a
 croce/taglio
 pt Chave de fendas
 nl Schroevendraaier



de Innensechskant
 6 mm
 (221 089)
 en Allen key 6mm
 es Destornillador Allen
 6 mm
 fr Tournevis 6 pans
 it Chiave a brugola
 pt Sextavado interior 6 mm
 nl Binnenzeskant 6 mm



de Gabelschlüssel 13/14,
 2 x 17/19 mm,
 2 x 22/27 mm,
 2 x 32/34 mm
 en Open-jaw spanner
 es Llave fija
 fr clé plate
 it Chiave fissa
 pt Chave de bocas
 nl Steeksleutel

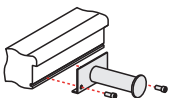


de Dichtungseinroller
 (296 518)
 en Gasket roller
 es Portarrollos para junta
 fr Dispositif à sertir les
 joints
 it Rullo per l'applicazione
 di guarnizioni
 pt Rolo do vedante
 nl Afdichting-inroller



de Akku-Schrauber /
 Bohrmaschine
 en Electric screwdriver / drill
 es Taladro / Destornillador con
 batería
 fr Perceuse
 it Avvitatore a
 batteria/trapano
 pt Aparafusadora sem
 fios/berbequim
 nl Schroevendraaier met
 accuvoeding/boormachine

de Montagehilfen:
 en Installation aids:
 es Ayudas en el montaje
 fr Appuis d'assemblage:
 it Accessori per il montaggio:
 pt Auxiliares de montagem:
 nl Montagehulpmiddelen:



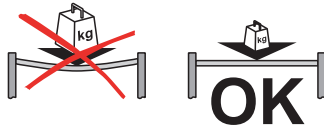
de Tragegriffe Kollektor (221 088)
 en Collector carrying handles
 es Mango de transporte para colector
 fr Poignées de transport de capteur
 it Maniglia per trasporto collettore
 pt Asas de transporte do colector
 nl Handgrepen collector



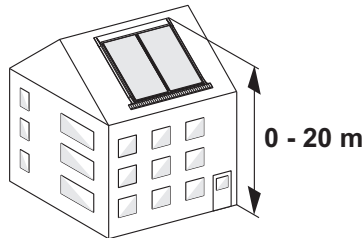
de Absturzsicherung (221 522)
 en Anti-fall device
 es Protección antideslizante
 fr Protection anti-chute
 it Dispositivo anticaduta
 pt Protecção anti-queda
 nl Valbeveiliging



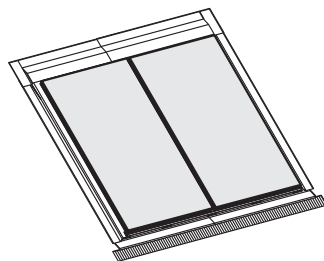
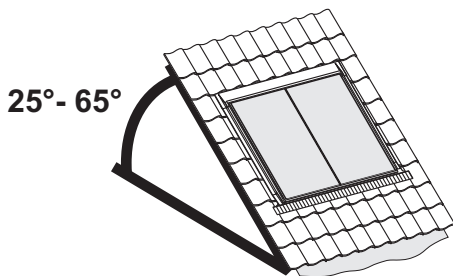
de Allgemeine Informationen, Gefahren und Sicherheitshinweise
 en General information, hazard warnings and safety advice
 es Información general, advertencias de seguridad y de peligro
 fr Informations générales, consignes de danger et de sécurité
 it Informazioni generali, indicazioni sui pericoli e sulla sicurezza
 pt Informações gerais, perigos e indicações de segurança
 nl Algemene informatie, gevaren en veiligheidsinstructies



de Maximale Dachtragkraft nicht überschreiten!
 en Do not exceed maximum roof load
 es ¡No sobrepasar la carga máxima de la cubierta!
 fr Ne pas dépasser la limite de la force portante du toit !
 it Non superare il carico massimo ammissibile della copertura!
 pt Não exceder a capacidade de carga máxima do telhado!
 nl Maximale dakdraagkracht niet overschrijden!



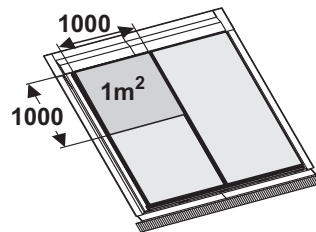
de Höhe der Montagefläche. Siehe auch statischer Nachweis
 en Height of installation surface. See also structural calculations.
 es Altura de la superficie de montaje. Véase también verificación estática.
 fr Hauteur de la surface de montage. Voir également la justification des qualités statiques.
 it Altezza della superficie di montaggio. Vedasi anche certificato di prova statica
 pt Superfície e altura máxima de montagem. Consultar também as capacidades estáticas indicadas no certificado
 nl Maximaal montageoppervlak en maximale montagehoogte. Zie ook statisch bewijs



~ 45 kg



de Gesamtgewicht (System, Befüllung) ca.:
 en Total weight (system, filling) approx.:
 es Peso total (sistema, llenado) aprox.:
 fr Poids total (système, remplissage). environ:
 it Peso totale (sistema, liquido compresso) ca.:
 pt Peso total (sistema, enchimento) cerca de:
 nl Totaalgewicht (systeem, vulling) ca.:



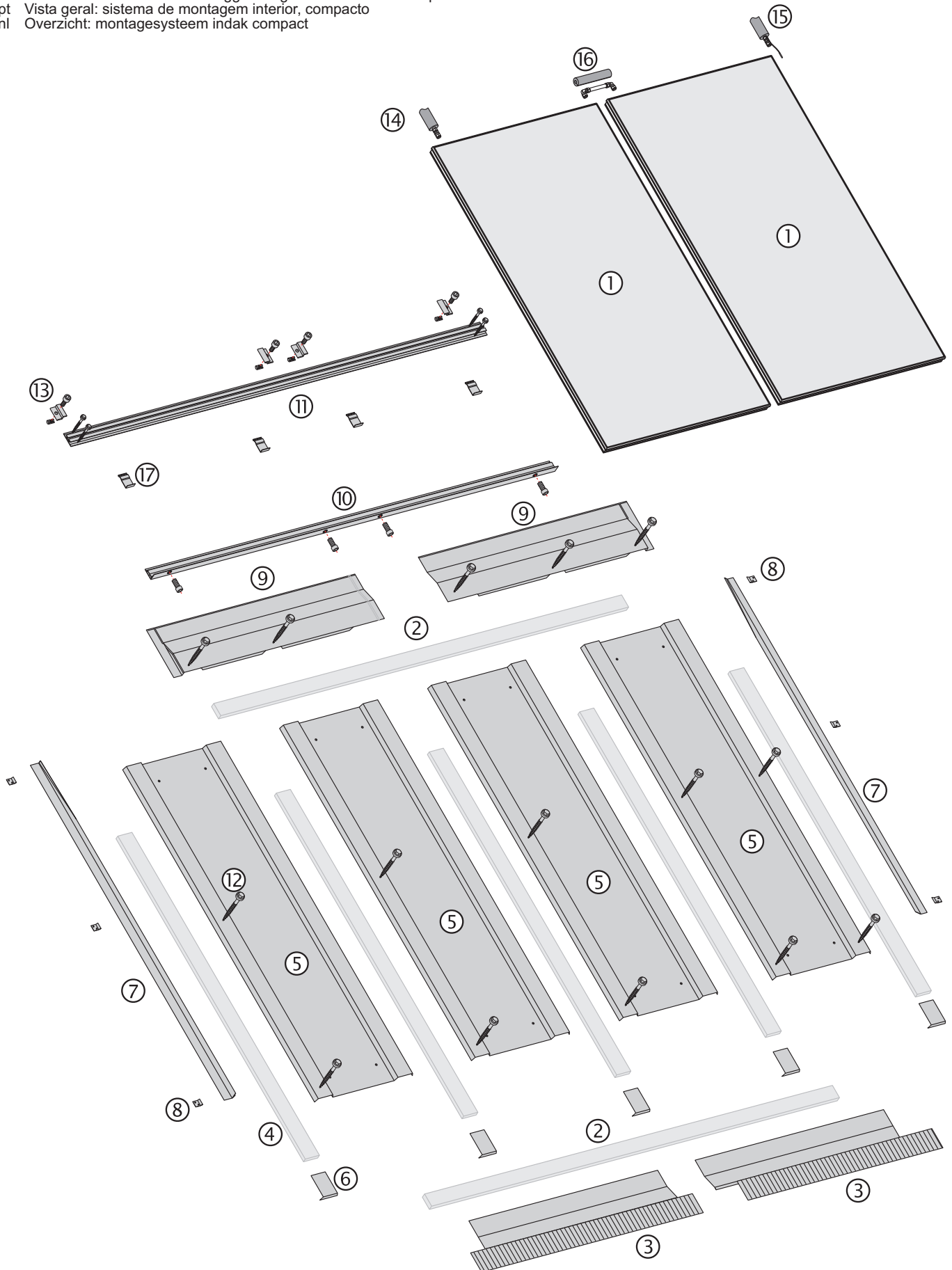
~ 20 kg/m²



de Spezifisches Gesamtgewicht/ m² Kollektorfläche
 en Specific total weight/m² size of collector
 es Peso total específico/m² superficie del colector
 fr Poids total spécifique/mètres carrés de surface du capteur
 it Peso totale specifico/m² superficie del collettore
 pt Peso total específico, m²/superfície do colector
 nl Specifiek totaalgewicht, m²/collectoroppervlak



de Übersicht: Montagesystem Indach Kompakt
 en Overview: in-roof compact installation system
 es Resumen: Sistema de montaje Kompakt - "Integrado en el tejado"
 fr Vue d'ensemble: Système de montage sous toit Compact
 it Panoramica: sistema di montaggio integrazione nel tetto Kompakt
 pt Vista geral: sistema de montagem interior, compacto
 nl Overzicht: montagesysteem indach compact





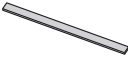
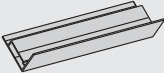
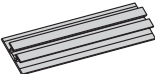

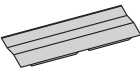
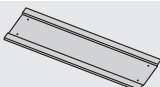
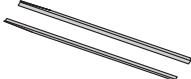
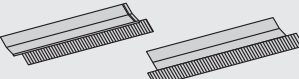
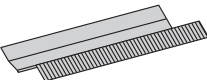






- | | |
|---|---|
| <p>① de Flachkollektor
en Flat-plate solar collectors
es Colector plano
fr Capteur plat
it Collettore piano
pt Colector plano
nl Vlakke collector</p> <p>② de Montageleisten
en Installation bars
es Listones de montaje
fr Lattes de montage
it Listelli per montaggio
pt Perfis para montagem
nl Montagelijsten</p> <p>③ de Unteres Eindeckblech
en Bottom cover plate
es Chapa de cubierta inferior
fr Tôle de pose inférieure
it Lamiera di copertura inferiore
pt Chapa de revestimento inferior
nl Onderste bedekkingplaat</p> <p>④ de Montageleisten
en Installation bars
es Listones de montaje
fr Lattes de montage
it Listelli per montaggio
pt Perfis para montagem
nl Montagelijsten</p> <p>⑤ de Indachwanne
en Roof trough
es Bandeja para montaje integrado en el tejado
fr Bac étanche
it Vasca integrata nel tetto
pt Base para sistema de montagem integrado no telhado
nl Indak-bak</p> <p>⑥ de Blendstück für Indachwanne
en Blanking plate for roof trough
es Tapa embellecedora para bandeja
fr Pièce de revêtement pour bac sous toit
it Pezzo di giunzione per vasca integrata nel tetto
pt Tampa embelezadora para base
nl Verblindingstuk voor indak-bak</p> <p>⑦ de Seitliches Eindeckblech
en Side cover plate
es Chapa de cubierta lateral
fr Extension de bavette latérale
it Lamiera di copertura laterale
pt Chapa de revestimento lateral
nl Zijdelingse bedekkingplaat</p> <p>⑧ de Hafte
en Grips
es Grapa
fr Clip de serrage en tôle
it Ganci
pt Detenções
nl Hechting</p> <p>⑨ de Oberes Eindeckblech
en Top cover plate
es Chapa de cubierta superior
fr Bavette supérieure
it Lamiera di copertura superiore
pt Chapa de revestimento superior
nl Bovenste bedekkingplaat</p> | <p>⑩ de Basisprofil mit Anschlag
en Mounting rail with end stop
es Perfil básico con tope
fr profilé principal avec butée
it Profilo di base con battuta
pt Perfil base com batente
nl Basisprofiel met aanslag</p> <p>⑪ de Basisprofil
en Mounting rail
es Perfil básico
fr profilé principal
it Profilo di base
pt Perfil base
nl Basisprofiel</p> <p>⑫ de Bohrschraube
en Self-drilling screw
es Tornillo perforador
fr Vis autoperceuse avec rondelle étanche
it Vite autoforante
pt Parafuso furado
nl Boorschroef</p> <p>⑬ de Klemmhalter mit Schraube
en Retaining clip with screw
es Grapa con tornillo
fr Clip de fixation avec boulon
it Staffe di bloccaggio con vite
pt Suporte de fixação com parafuso
nl Klemhouder met schroef</p> <p>⑭ de Klemmringverschraubung mit Wärmedämmung
en Clamping ring fitting with thermal insulation
es Racor con anillo de compresión con aislamiento térmico
fr Vis calorifuges
it Giunto a vite con anello di bloccaggio, dotato di isolamento termico
pt União com anel de fixação e isolamento térmico
nl Klemringschroefkoppeling met warmte-isolatie</p> <p>⑮ de Klemmringverschraubung mit Wärmedämmung und Temperaturfühler
en Clamping ring fitting with thermal insulation and temperature sensor
es Racor con anillo de compresión con aislamiento térmico y sonda de temperatura
fr Vis calorifuges avec sonde de température
it Giunto a vite con anello di bloccaggio, dotato di isolamento termico e sonda di temperatura
pt União com anel de fixação e isolamento térmico, Sensor de temperatura
nl Klemringschroefkoppeling met warmte-isolatie, Temperatuurvoeler</p> <p>⑯ de Winkel-Klemmringverschraubung mit Wärmedämmung
en Elbowed clamping ring connector with thermal insulation
es Racor angular con anillo de compresión con aislamiento térmico
fr Vis à blocage et à équerre calorifuges
it Giunto a gomito con bocchettone e anello di bloccaggio, dotato di isolamento termico
pt União do suporte com anel de fixação e isolamento térmico
nl Hoek-klemringschroefkoppeling met warmte-isolatie</p> <p>⑰ de Montagehaken
en Mounting hook
es Gancho de montaje
fr Crochet de montage
it Gancio di montaggio
pt Gancho para montagem
nl Montagehaken</p> |
|---|---|



de Schrauben für Montagebretter und Befestigungspunkte.
Allgemeines Installations-/Montagematerial für Heizung / Wasser / Sanitär.
en Screws for mounting battens and fixing points.
General installation/assembly material for heating/water/sanitation.
es Tornillos para listones de montaje y puntos de fijación.
Material general de instalaciones/montajes para la calefacción / agua / sistema sanitario.
fr Vis de planches de montage et de fixation.
Matériel courant d'installation de montage pour eau, chauffage et sanitaire
it Viti per montaggio tavole in legno e punti di fissaggio.
Materiale di installazione generico per riscaldamento / impianto idraulico / impianto sanitario.
pt Parafusos para tábuas de montagem e pontos de fixação. Material de instalação/montagem geral para aquecimento/água/sistema sanitário
nl Schroeven voor montageplaten en bevestigingspunten. Algemeenheden installatie-/montagemateriaal voor verwarming/water/sanitair.

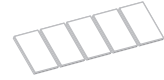
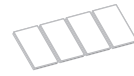
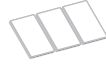


de Lieferumfang
 en Scope of delivery
 es Volumen de suministro:
 fr Etendue de la livraison:
 it La fornitura include
 pt Conteúdo de entrega
 nl Omvang van de levering

	90 x 30 [mm]	7 x 2200	10 x 2200	13 x 2200	16 x 2200
	[mm]	1 x 2300	1 x 3489	1 x 4678	1 x 5867
	[mm]	1 x 2378	1 x 3567	1 x 4756	1 x 5945
	[mm]	1 x 1497 1 x 1497	1 x 1497 1 x 1497	1 x 1497 1 x 1497	1 x 1497 1 x 1497
	[mm]	-	1 x 1380	2 x 1380	3 x 1380
	[mm]	4 x 2207	6 x 2207	8 x 2207	10 x 2207
	[mm]	1 x 2207 1 x 2207	1 x 2207 1 x 2207	1 x 2207 1 x 2207	1 x 2207 1 x 2207
	[mm]	1 x 1336 1 x 1336	1 x 1336 1 x 1336	1 x 1336 1 x 1336	1 x 1336 1 x 1336
	[mm]	-	1 x 1267	2 x 1267	3 x 1267
	[Stk]	5	7	9	11
	[Stk]	4	6	8	10
	[6 Stk / VE]	1	2	2	3
	[Stk]	20	28	36	44
	M8 x 14 [Stk]	8	12	16	20
		1	1	1	1



de Lieferumfang
 en Scope of delivery
 es Volumen de suministro:
 fr Etendue de la livraison:
 it La fornitura include
 pt Conteúdo de entrega
 nl Omvang van de levering

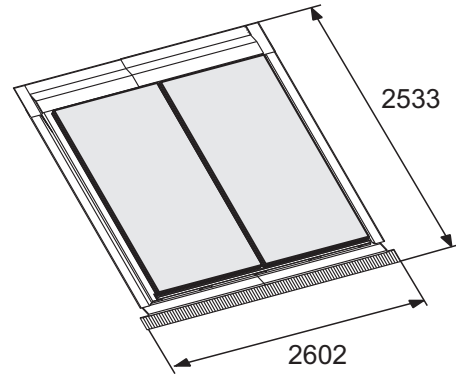


	SchücoSol K	2	3	4	5
	231 039	1	1	1	1
	231 040	1	2	3	4
	SchücoSol K-S	2	3	4	5
	231 039	1	1	1	1
	231 040	1	2	3	4

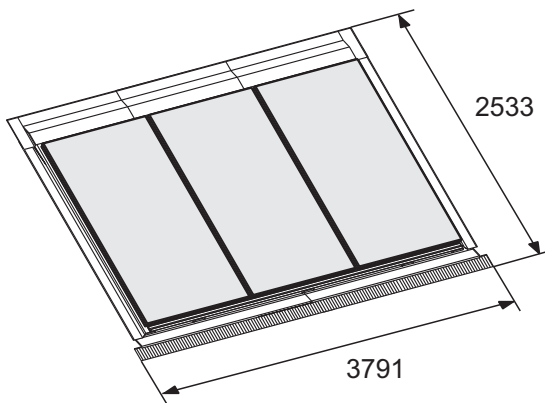


de Abmessungen mit Eindeckrahmen
 en Dimensions including retaining frames
 es Dimensiones con marco de cobertura
 fr Cotes avec encadrement de couverture
 it Dimensioni con telaio di copertura
 pt Dimensões com a estrutura da cobertura
 nl Afmetingen met bedekraam

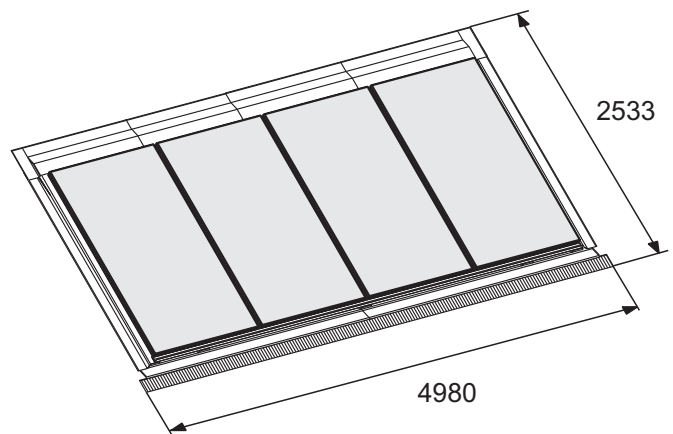
[231 024]



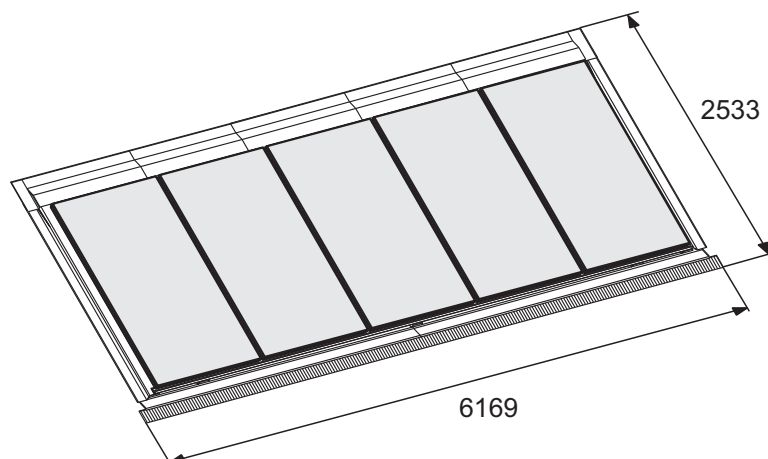
[231 025]



[231 026]



[231 027]





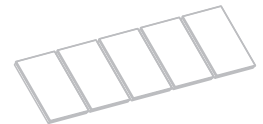
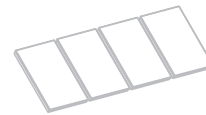
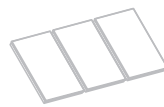
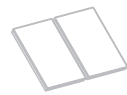
de Eindeckrahmen montieren
 en Fitting the retaining frame
 es Montar marco de cobertura
 fr Monter l'encadrement de couverture
 it Montare il telaio di copertura
 pt Montagem da estrutura da cobertura
 nl Bedekkingraam monteren



de Die Montage hat über einer vorschriftsmäßig verlegten und in der Rinne endenden Unterspannbahn zu erfolgen.
 en It must be mounted on a waterproof membrane, which is laid in accordance with the regulations and reaches into the guttering.
 es El montaje tiene que realizarse con una lámina impermeable debidamente colocada y terminando en el canalón.
 fr Le montage doit se faire au-dessus d'un panneau tendu, posé conformément aux prescriptions et se terminant dans la gouttière.
 I Il montaggio dovrà prevedere una guaina sottotegola terminante sulla grondaia, posata secondo le regole della tecnica.
 pt A montagem deverá ser efectuada conforme as normas técnicas assegurando que a tela impermeavel esteja colocada até à caleira.
 nl De montage dient plaats te vinden met behulp van een volgens voorschrift aangebrachte, in de dakgoot eindigende onderfolie / opspanbaan.



de Die Hinterlüftung der Solar-Elemente muß gewährleistet sein.
 en Rear ventilation of the solar units must be ensured.
 es La ventilación posterior de los elementos solares debe estar asegurada.
 fr La ventilation arrière des éléments solaires doit être garantie.
 I E' necessario garantire la ventilazione degli elementi solari.
 pt A ventilação posterior dos elementos solares tem de ser assegurada.
 nl Achter collectoren/modules dient toereikend te worden geventileerd.



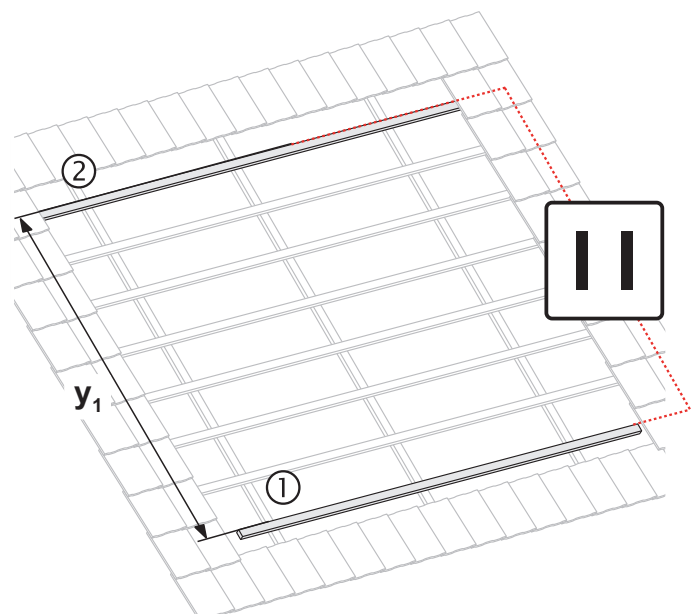
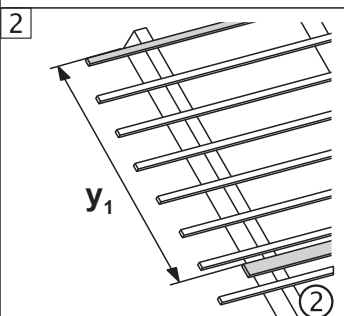
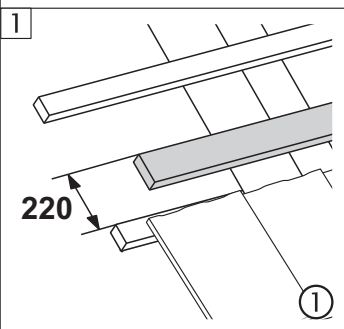
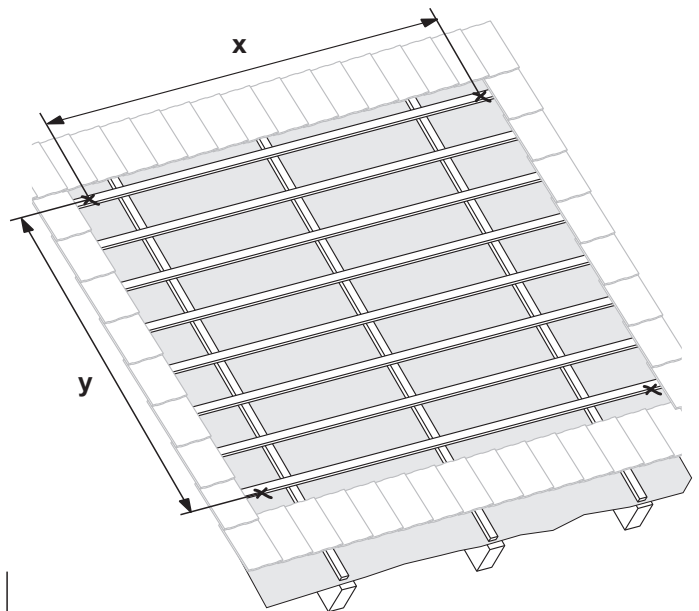
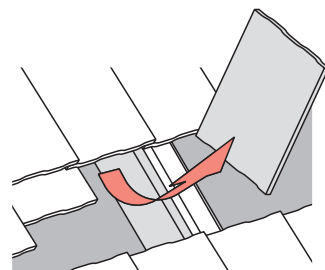
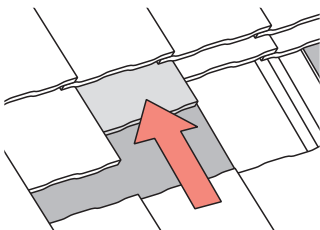
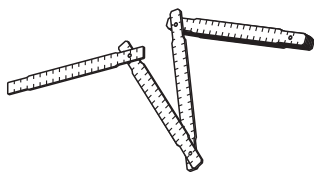
x [mm]
y [mm]
y₁ [mm]

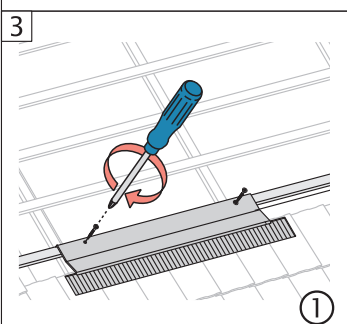
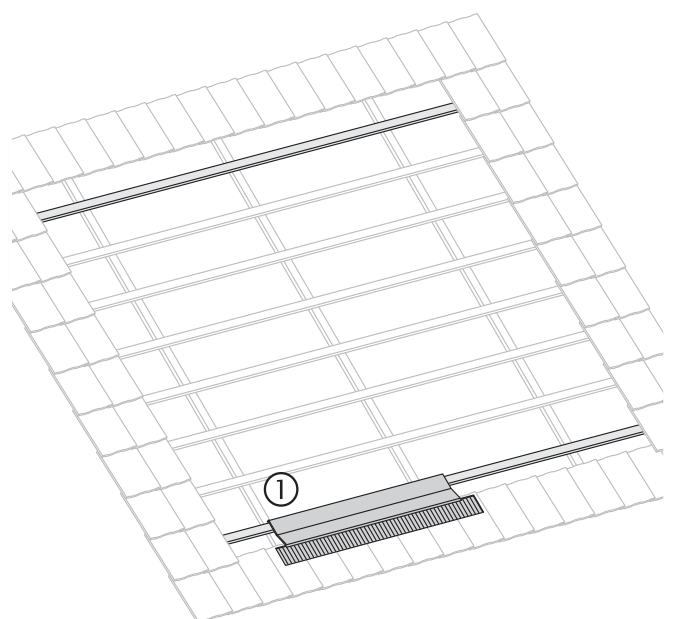
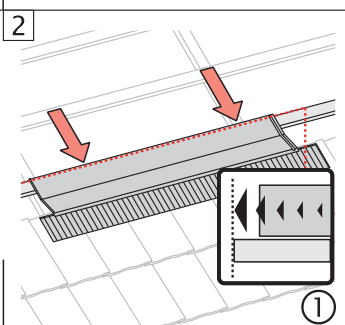
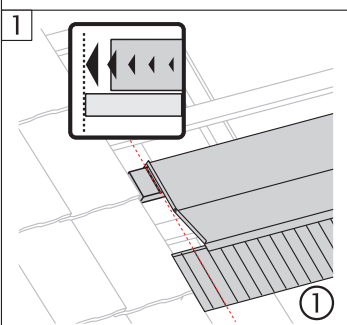
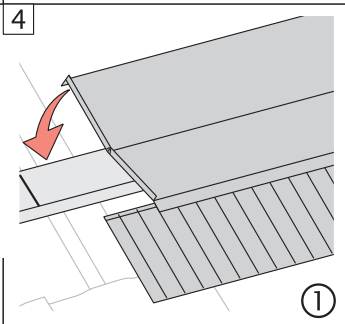
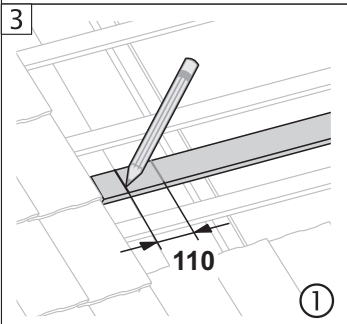
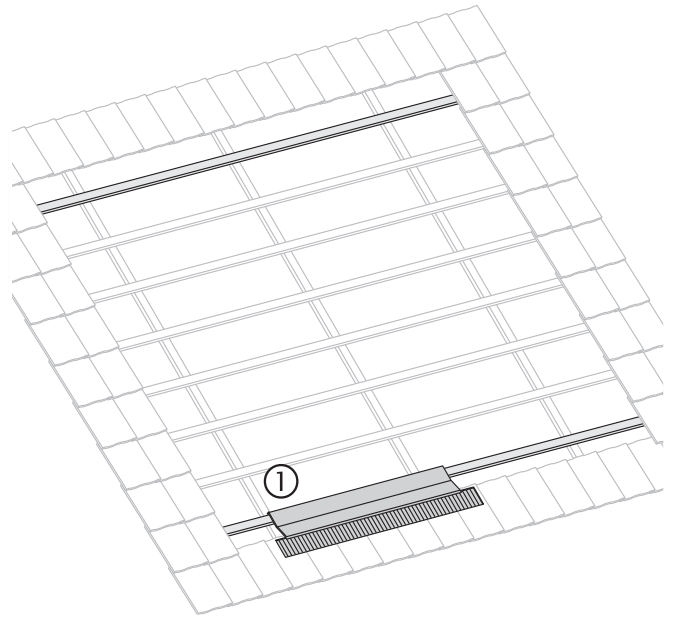
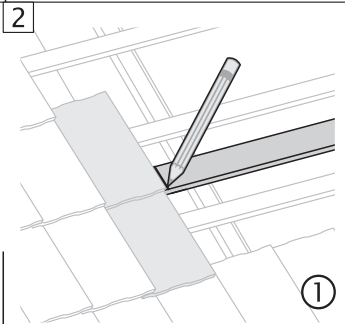
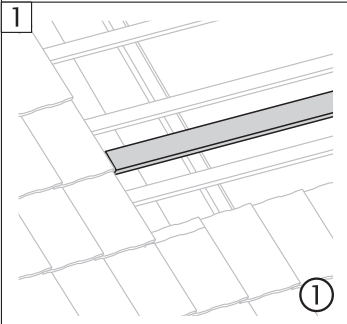
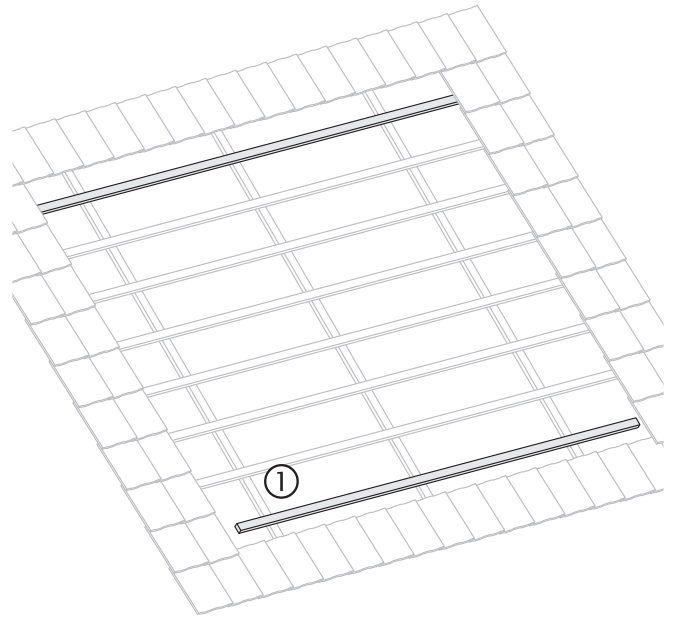
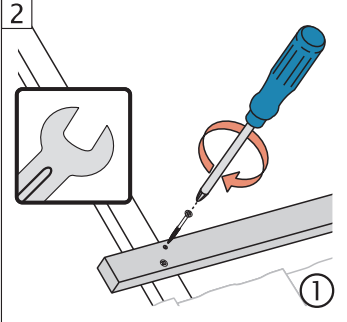
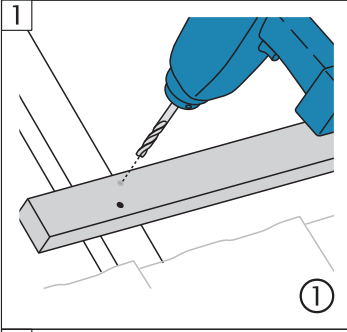
2602
2533
2290

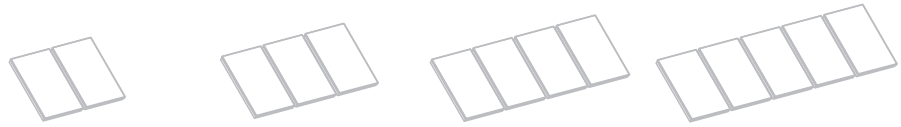
3791
2533
2290

4980
2533
2290

6169
2533
2290







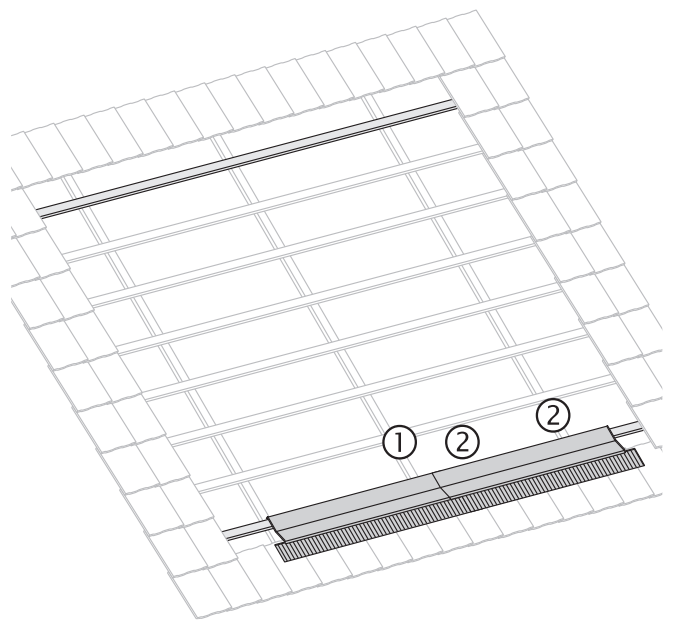
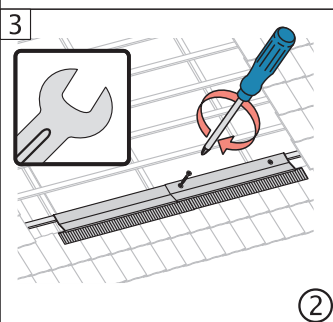
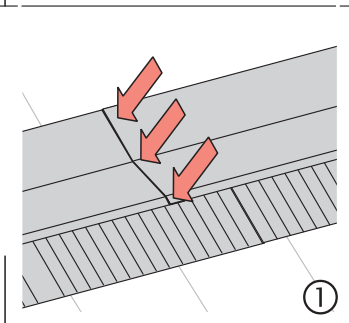
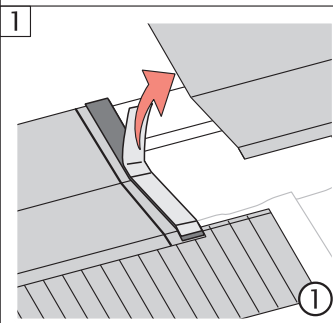
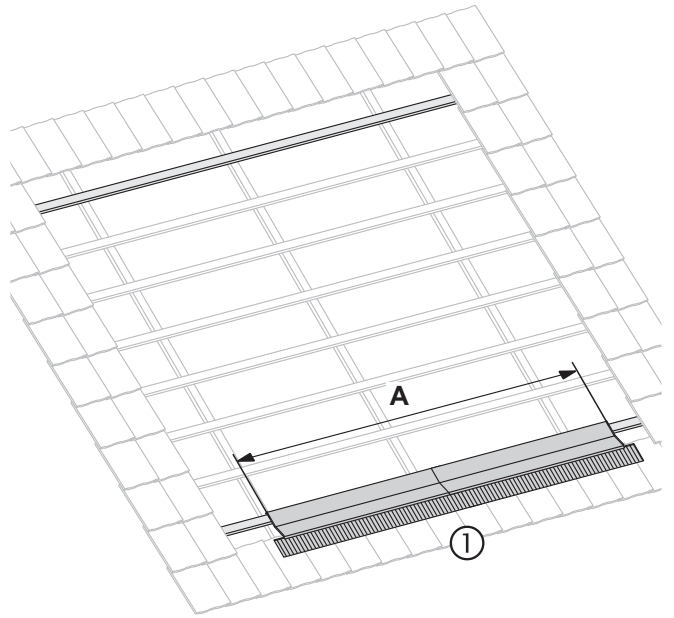
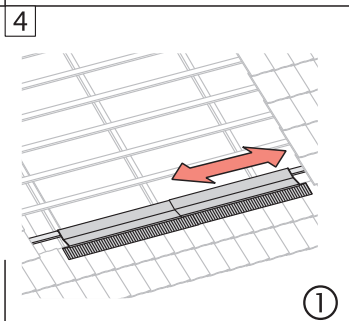
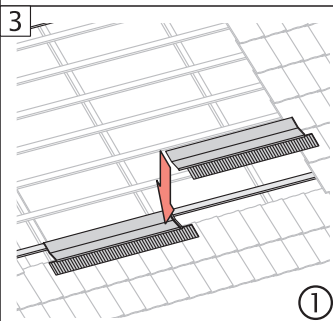
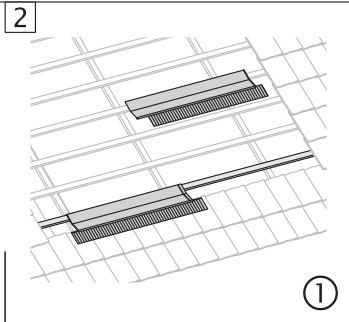
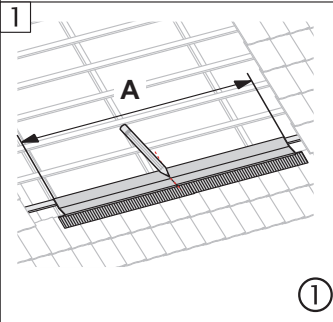
A [mm]

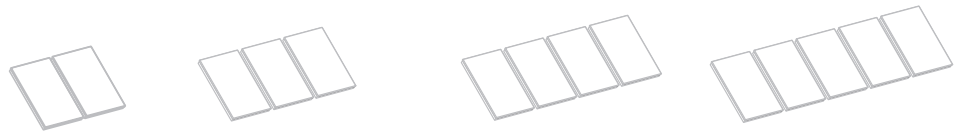
2602

3791

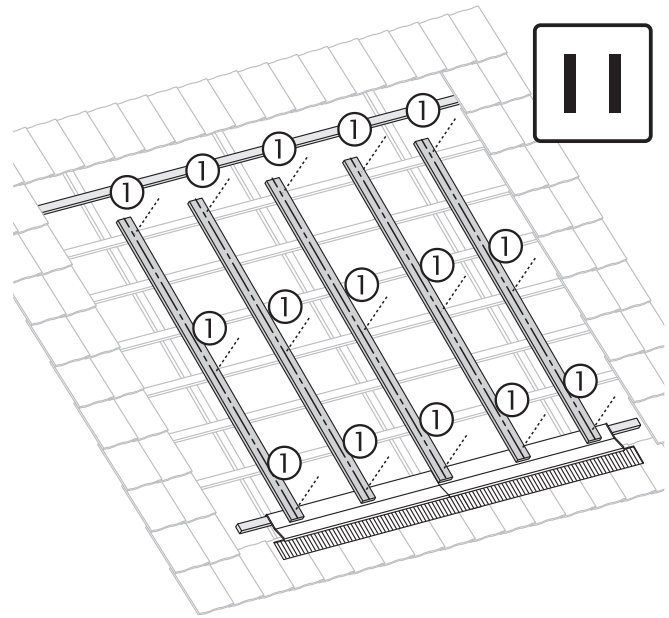
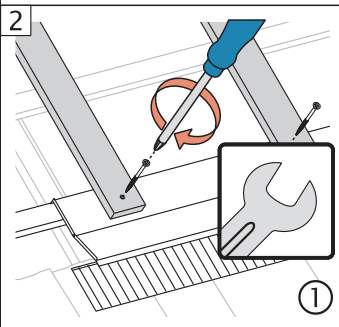
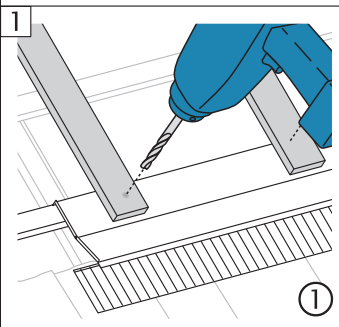
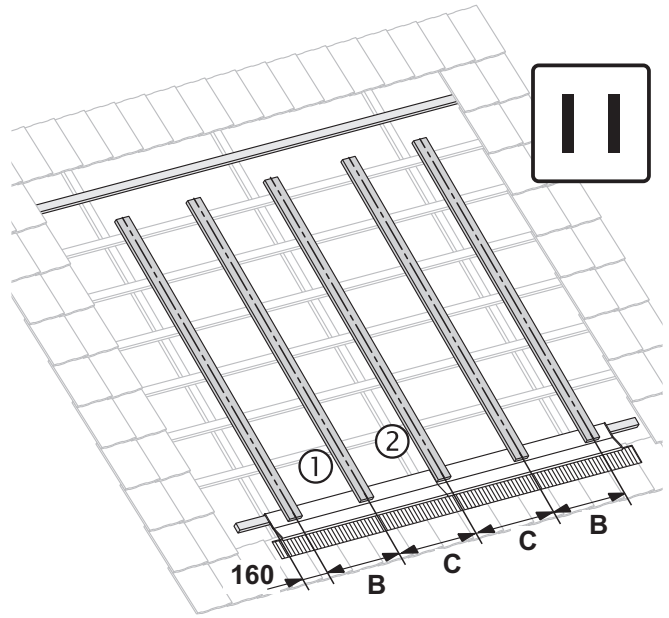
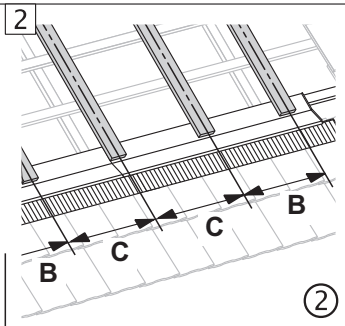
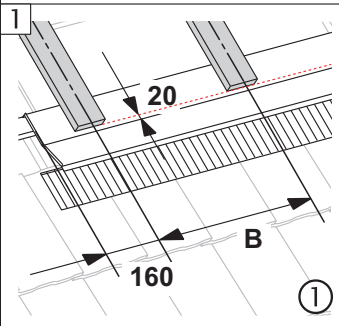
4980

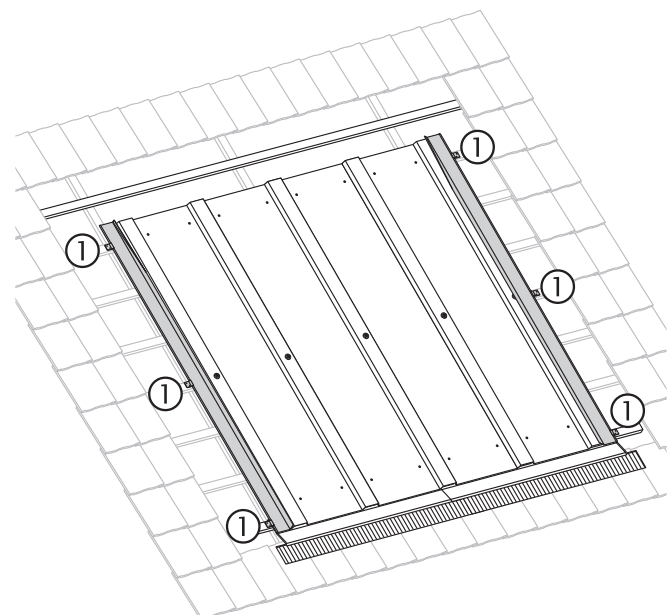
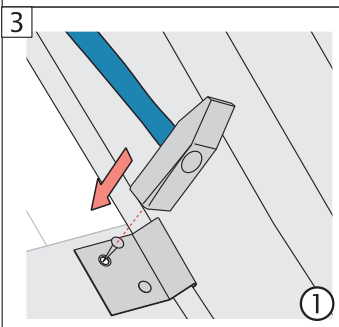
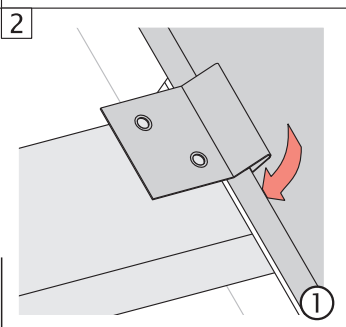
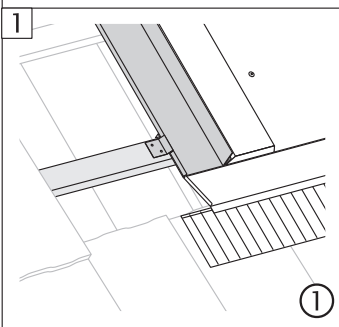
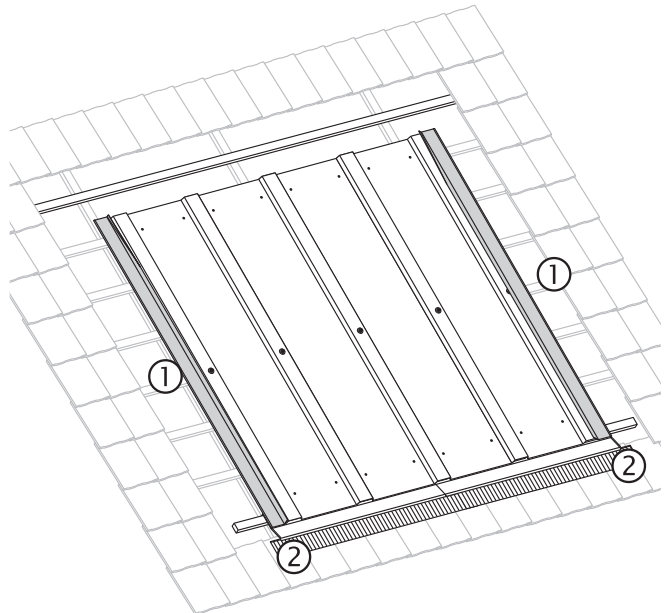
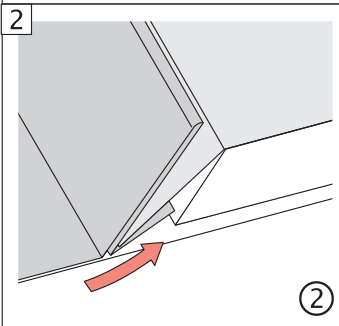
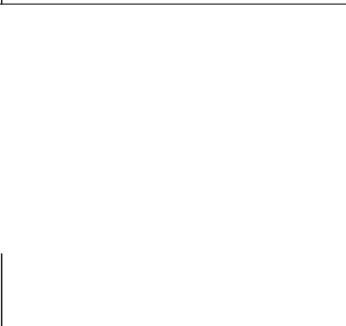
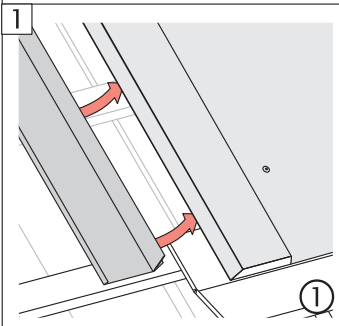
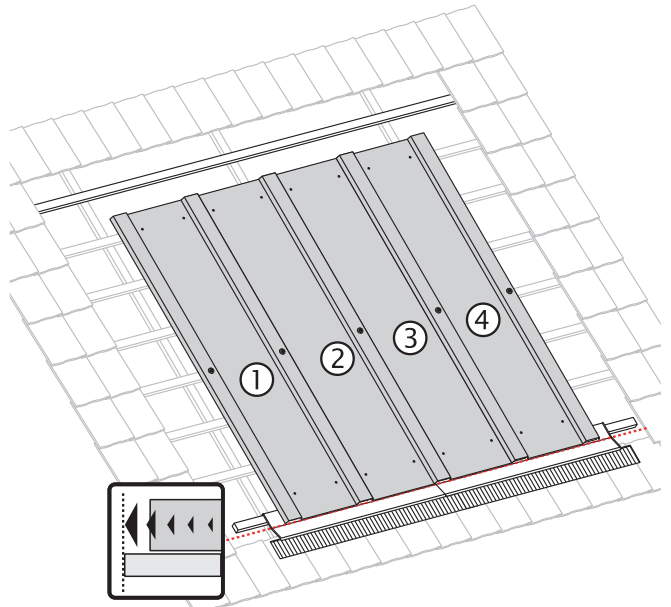
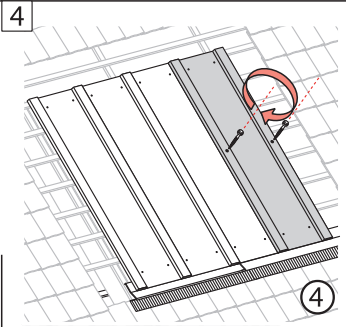
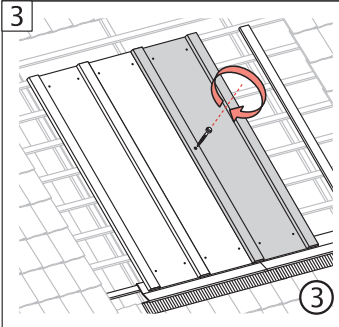
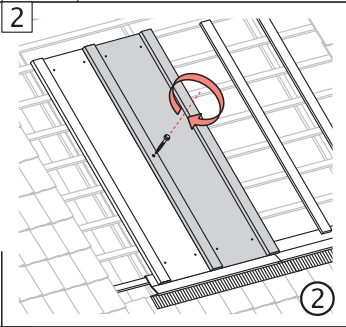
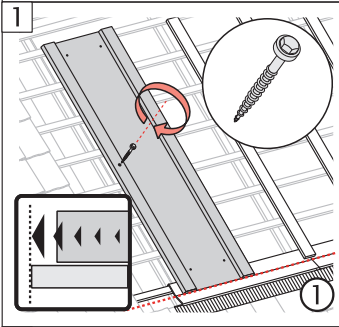
6169

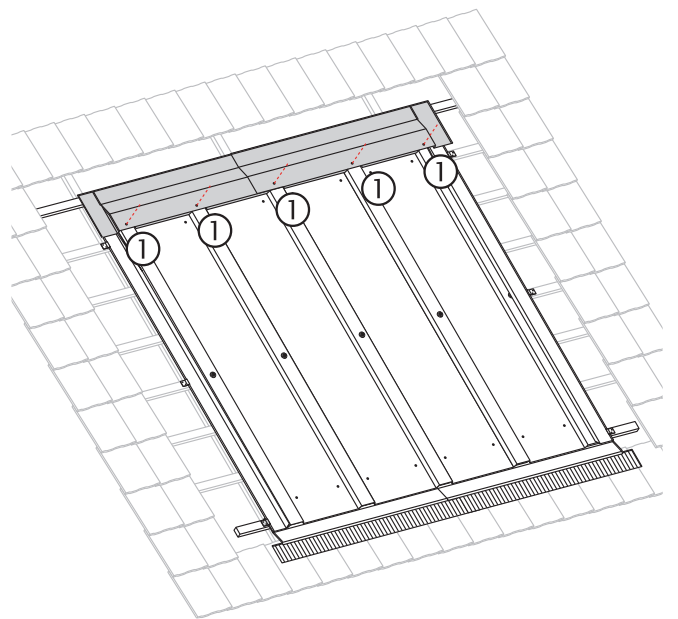
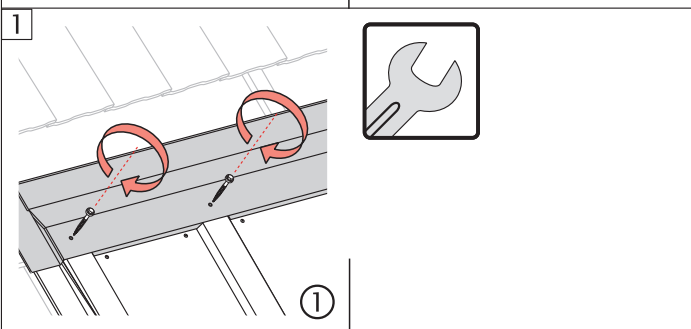
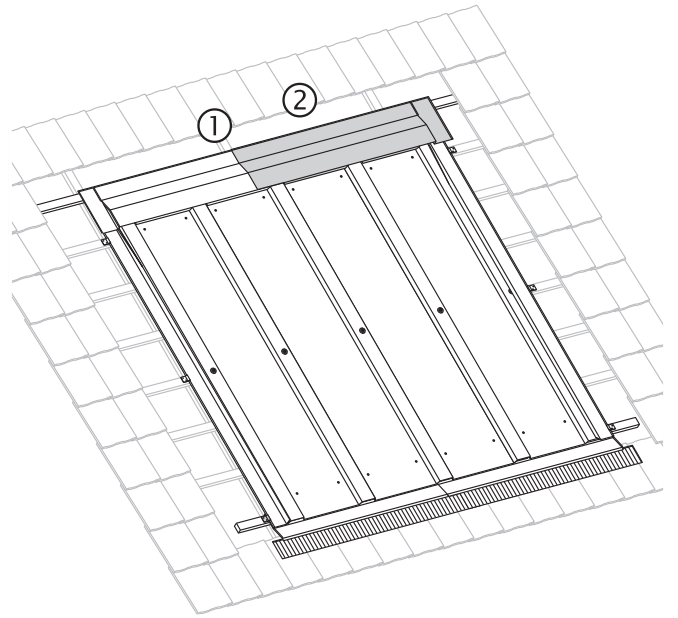
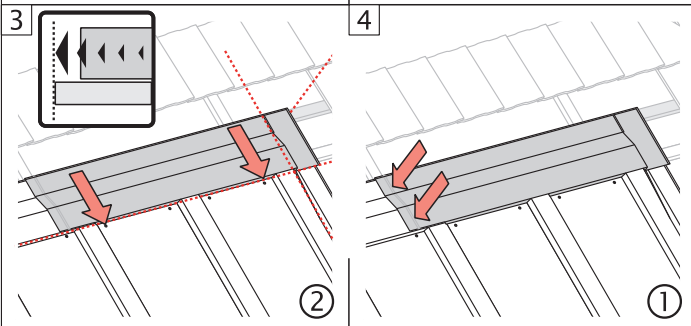
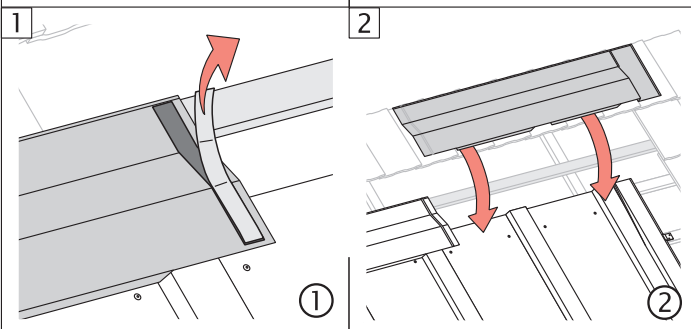
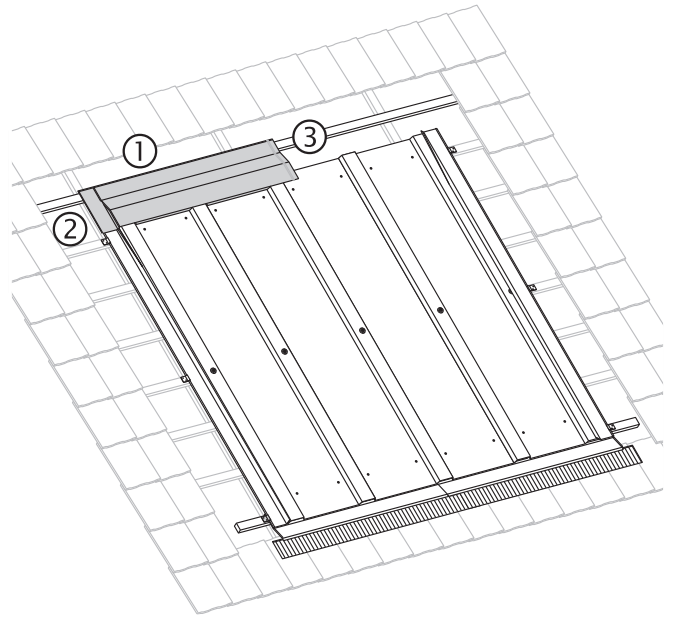
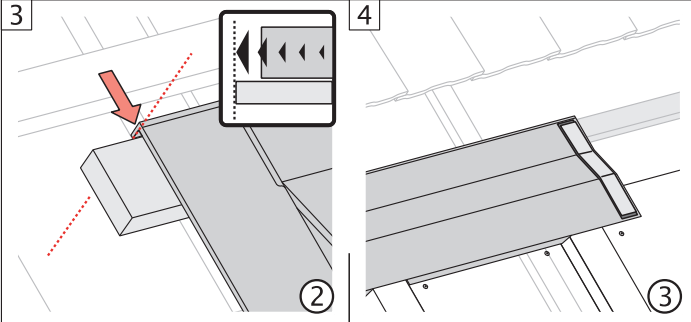
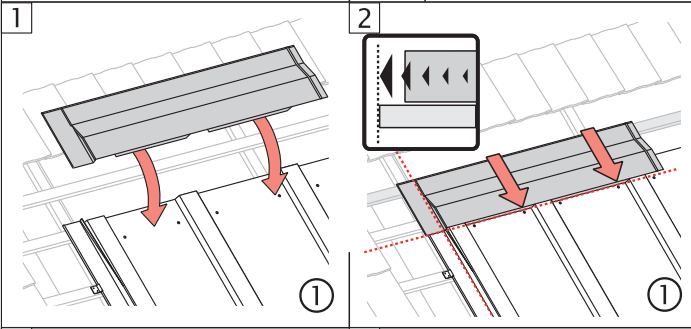


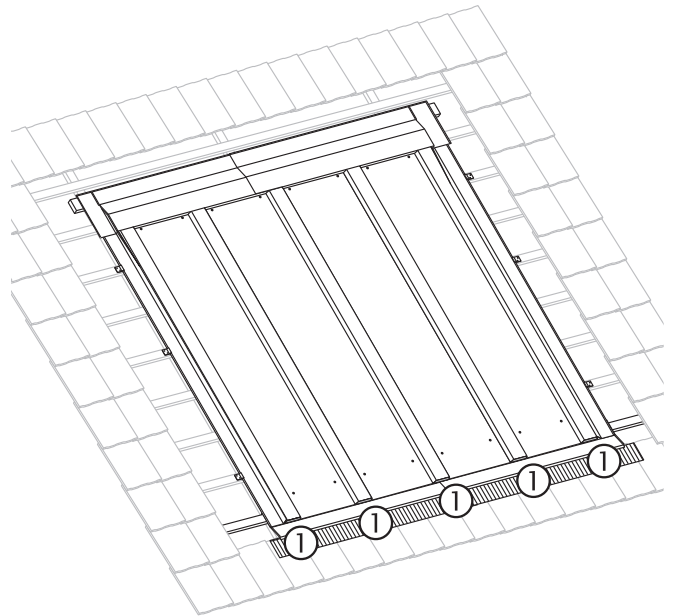
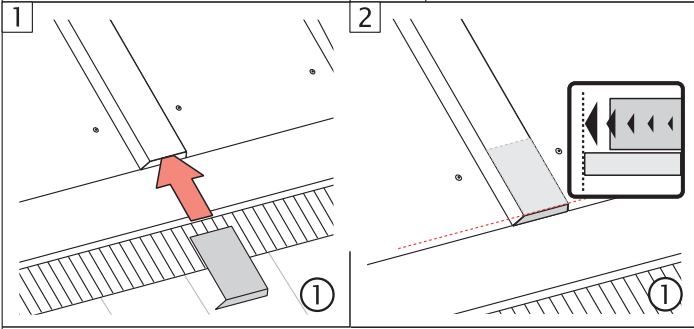


B [mm]	544	544	544	544
C [mm]	2 * 594	4 * 594	6 * 594	8 * 594

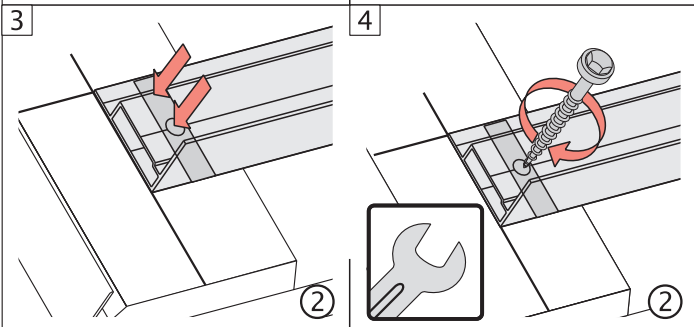
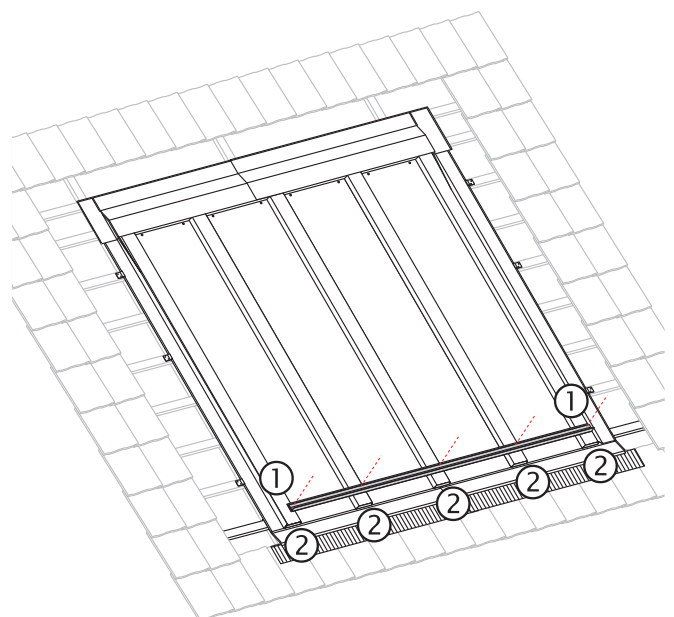
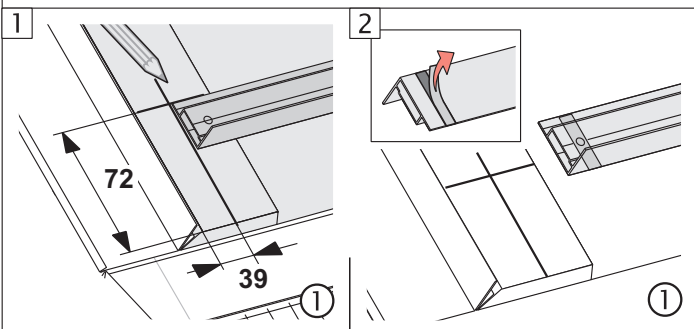


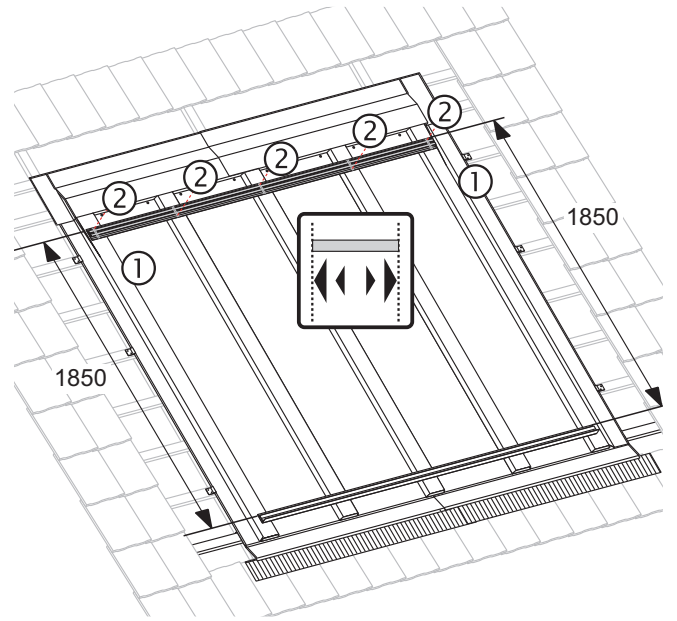
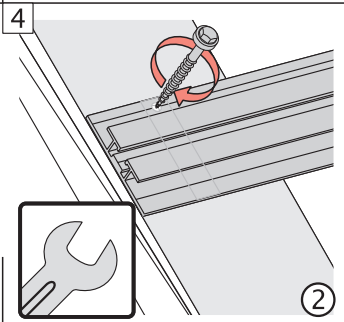
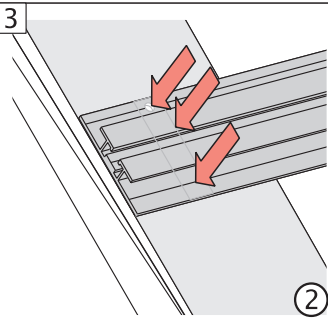
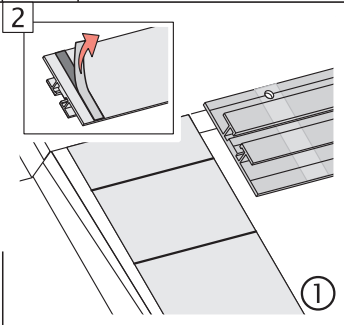
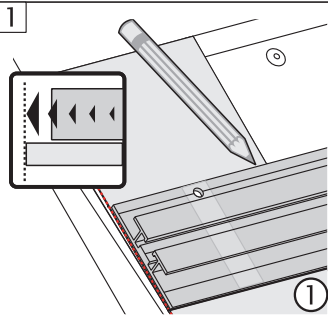




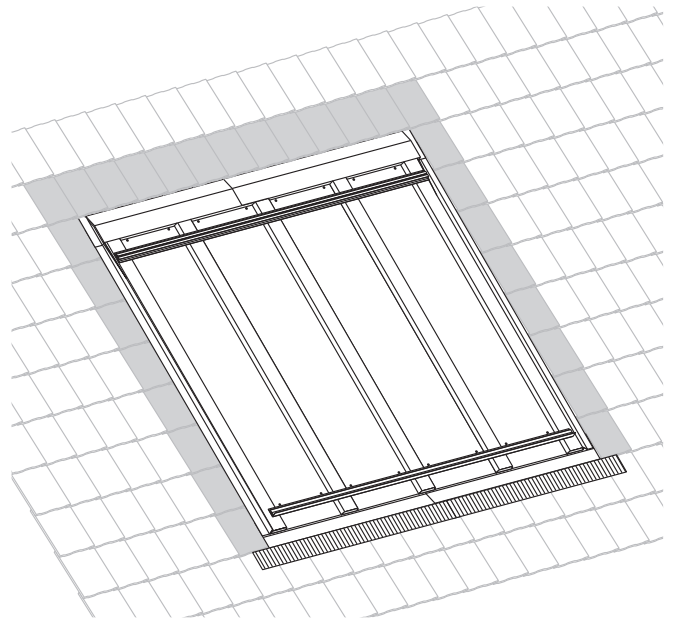


de Basisprofile montieren
 en Installing the mounting rails
 es Montar los perfiles base
 fr Monter les profils de base
 it Montare i profili di base
 pt Montar o perfil de base
 nl Basisprofielen monteren



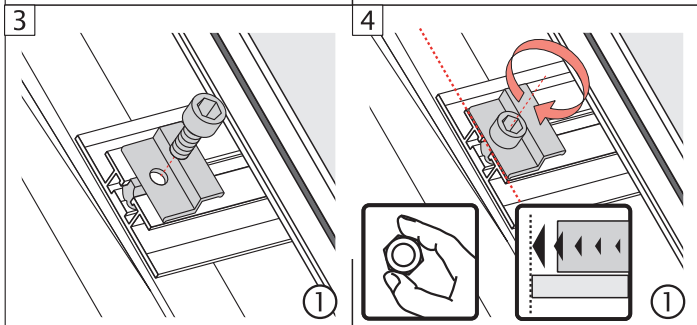
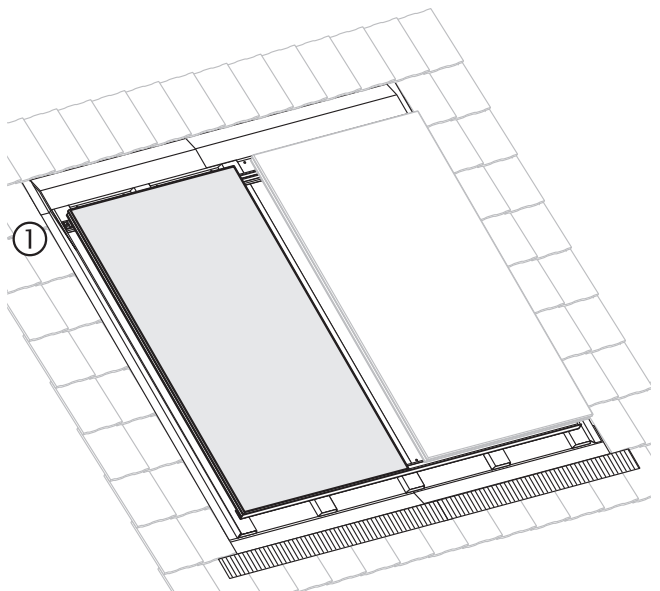
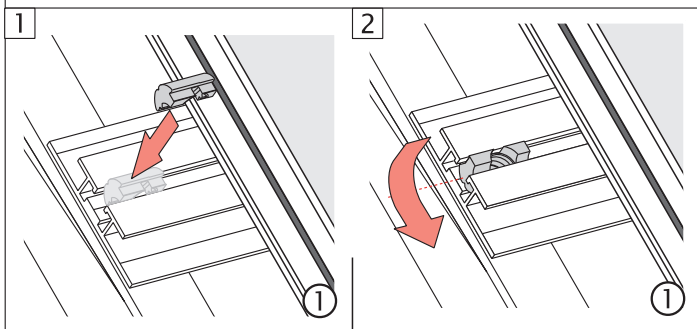
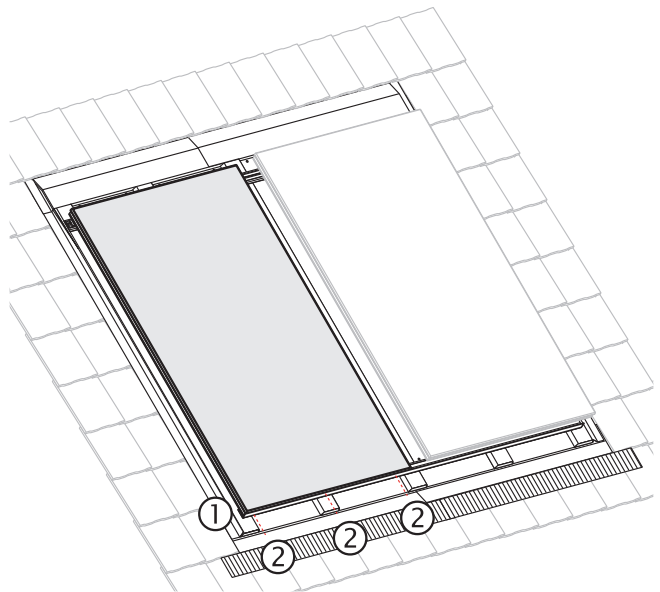
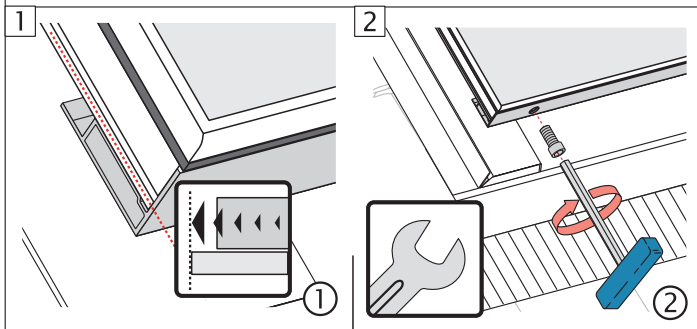


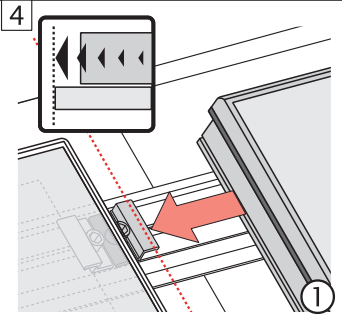
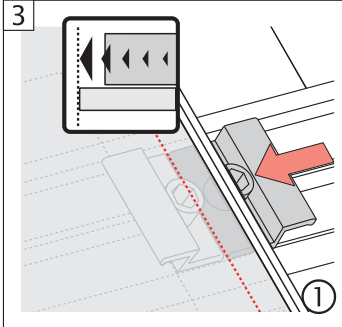
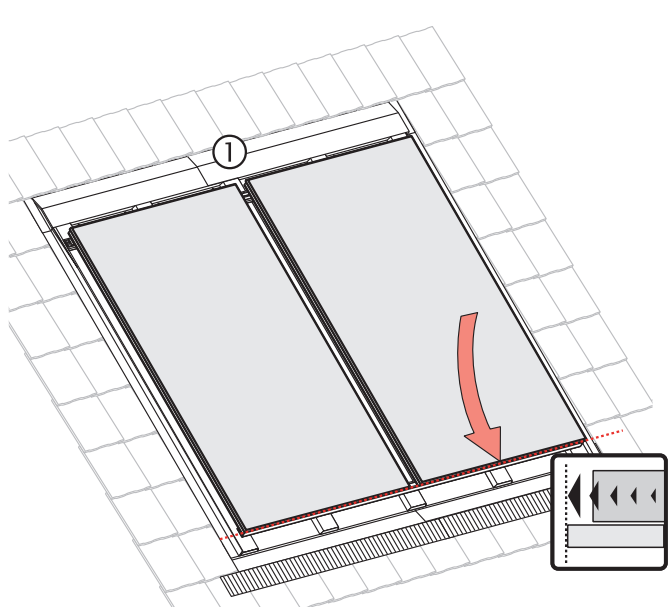
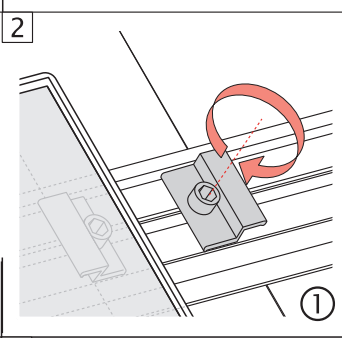
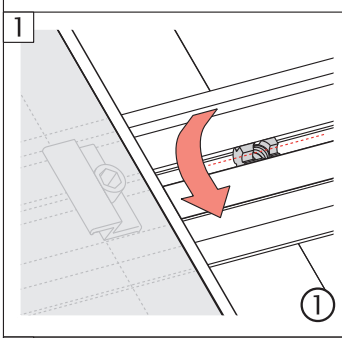
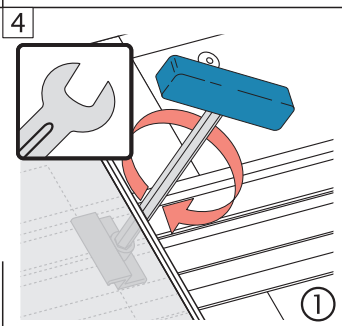
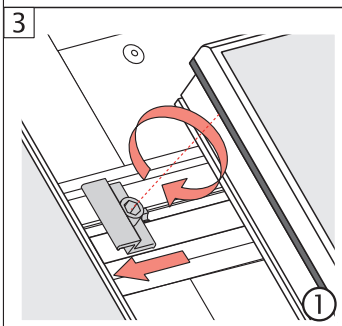
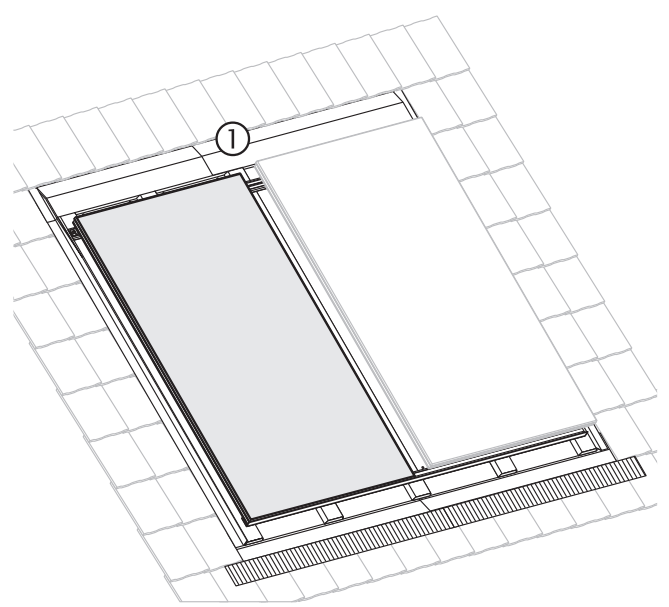
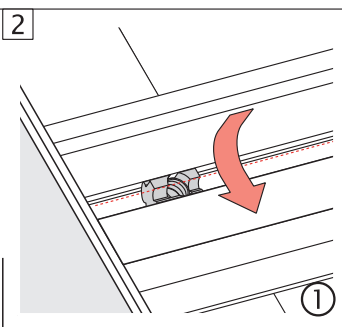
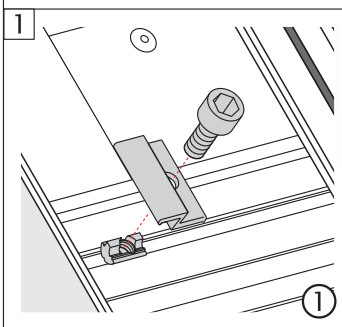
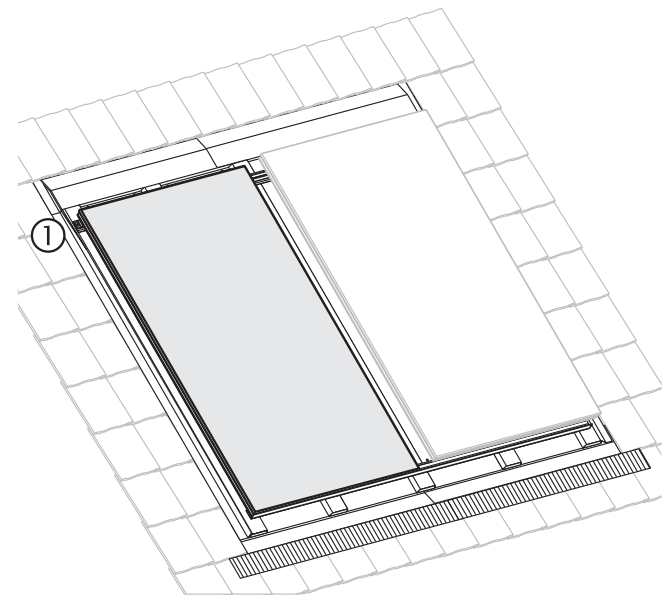
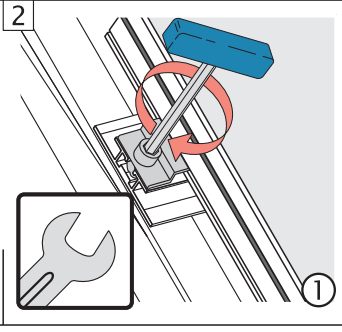
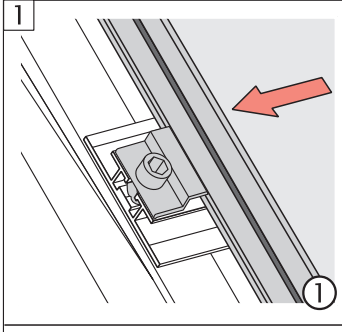
- de Dachfläche schließen
- en Close roof area
- es Cerrar la superficie del tejado
- fr Fermer la surface du toit
- it Chiudere la superficie del tetto
- pt Fechar os painéis do tecto
- nl Dakoppervlak sluiten

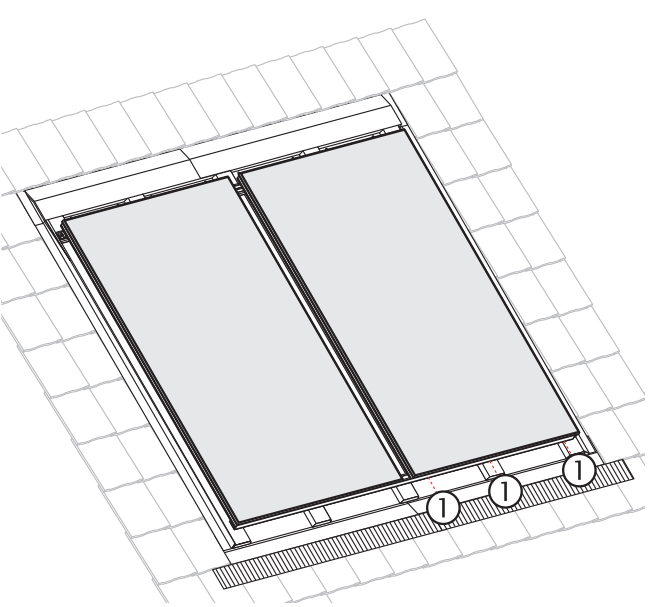
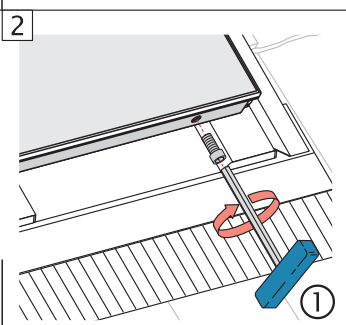
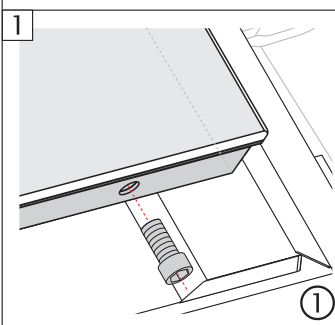
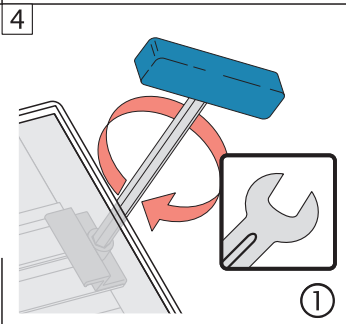
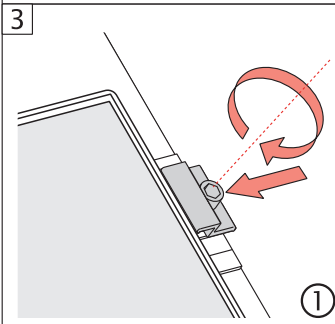
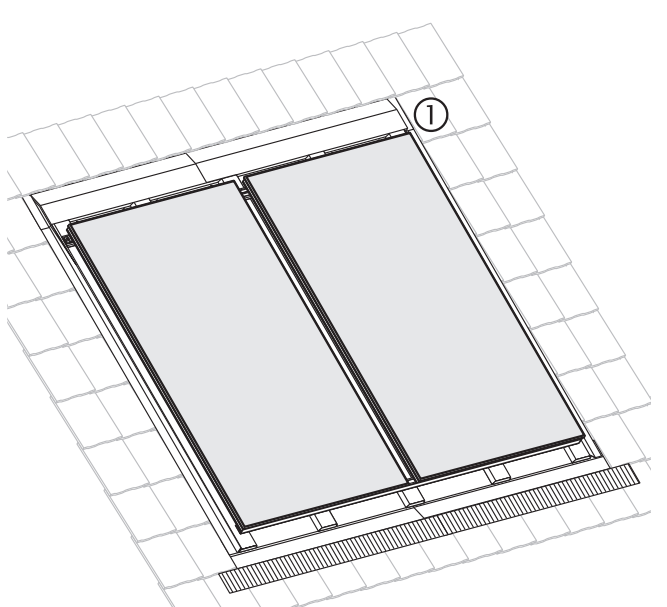
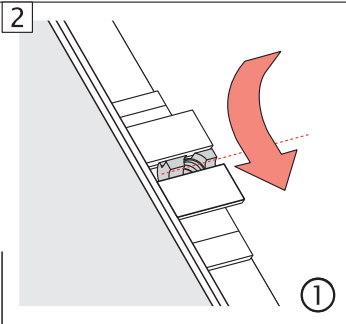
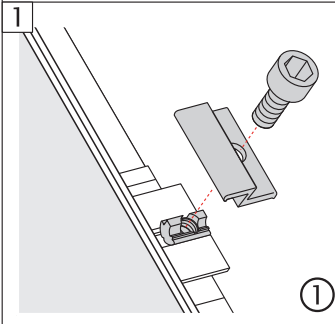
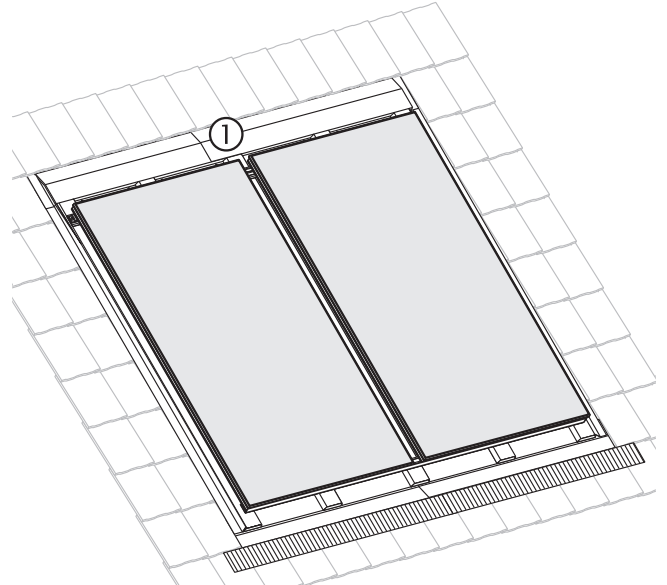
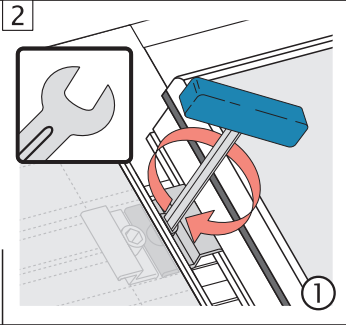
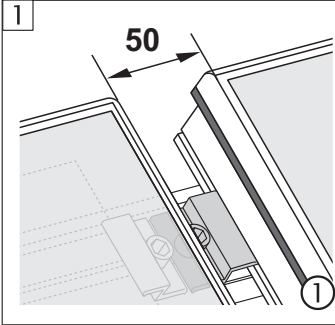




de Kollektormontage
 gb Collector installation
 es Montaje de colectores
 fr Montage de capteurs
 it Montaggio collettore
 pt Montagem dos colectores
 nl Collectormontage

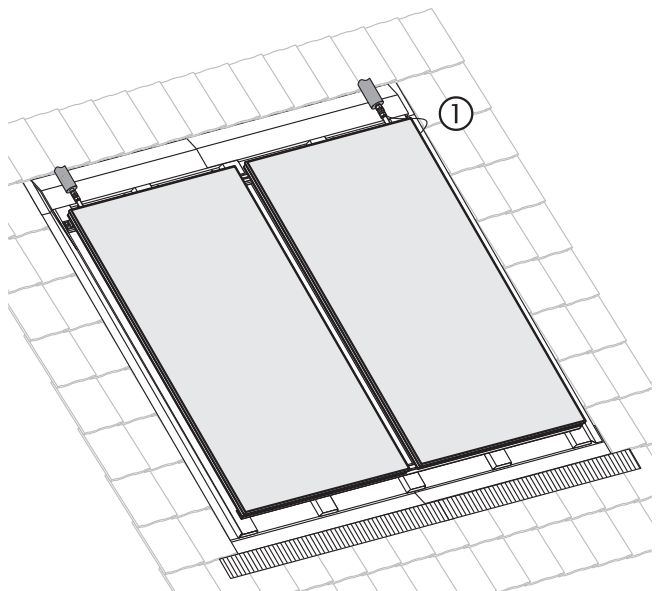
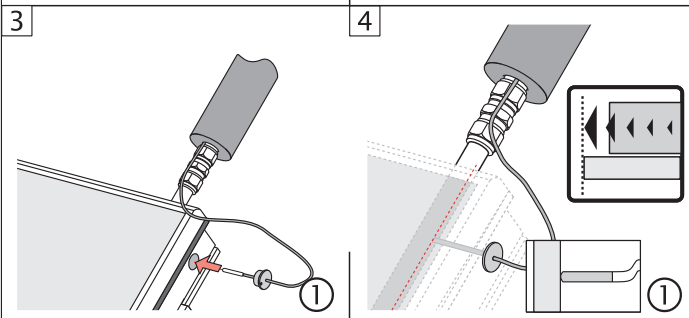
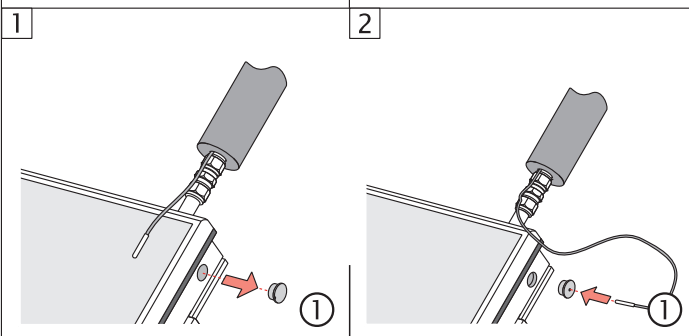
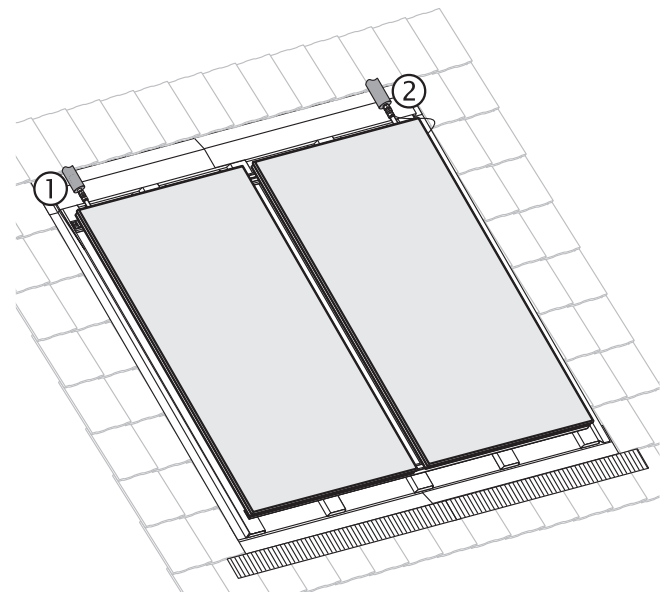
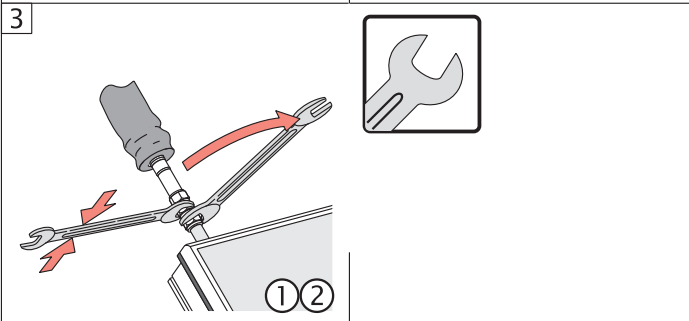
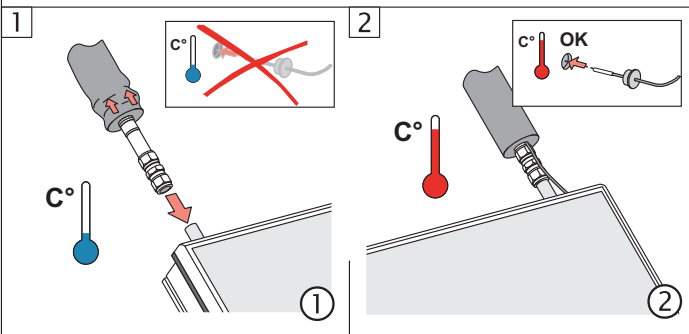
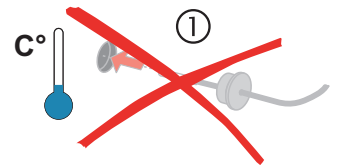
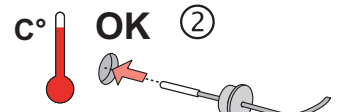


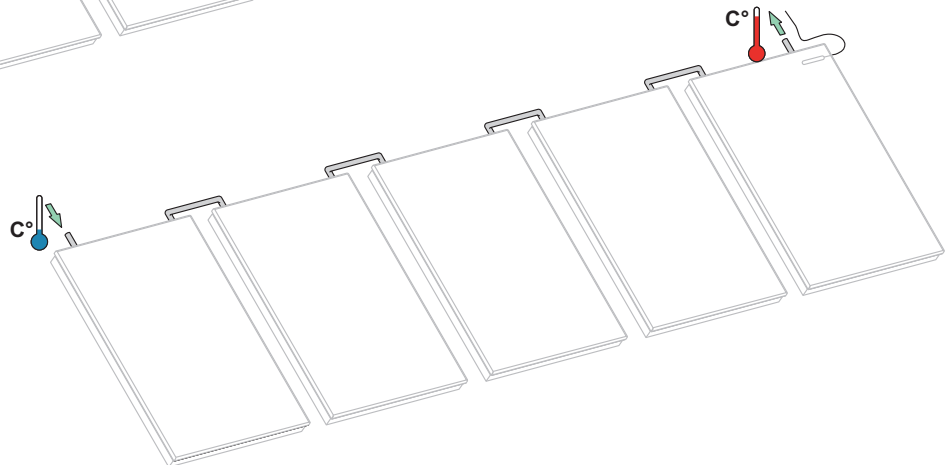
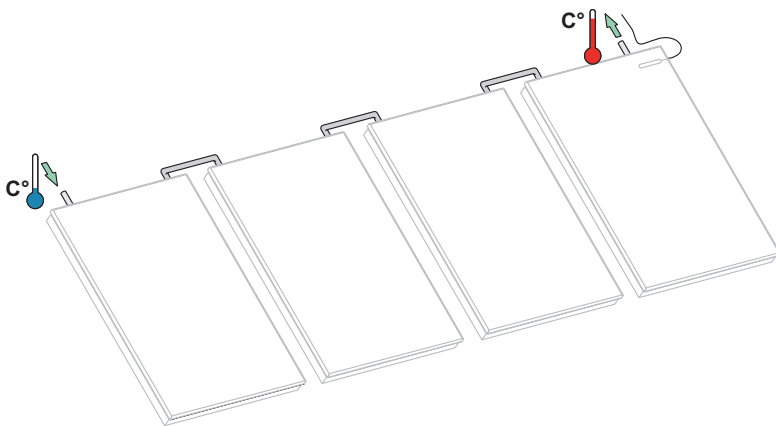
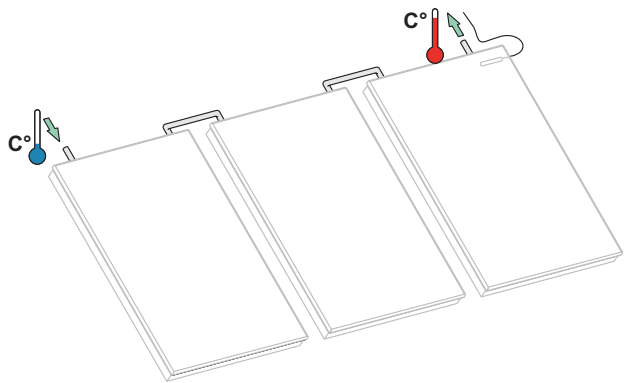
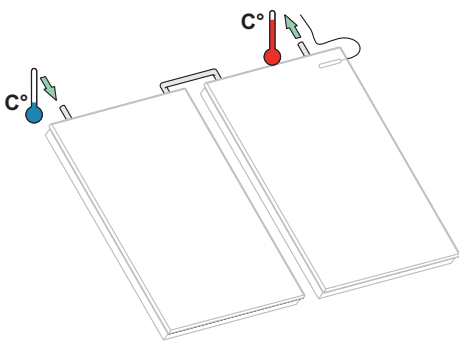
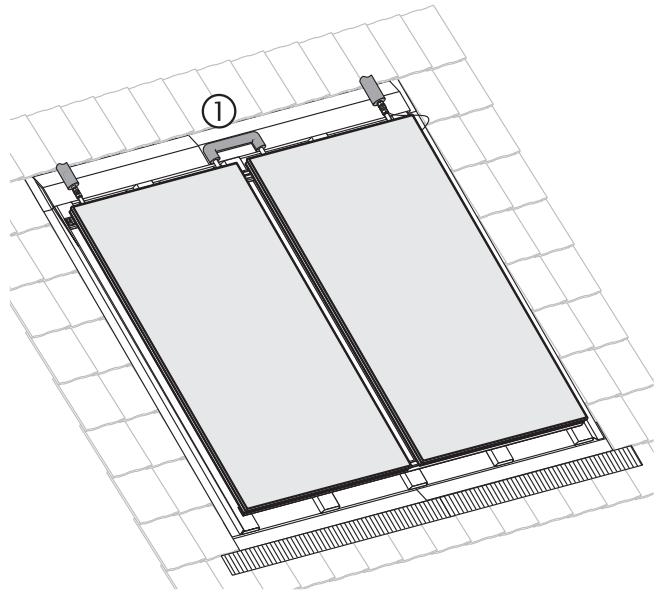
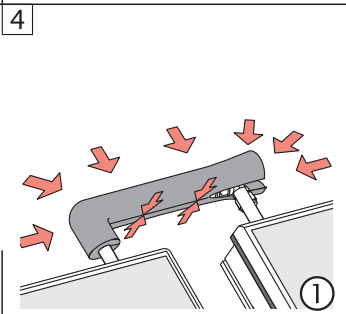
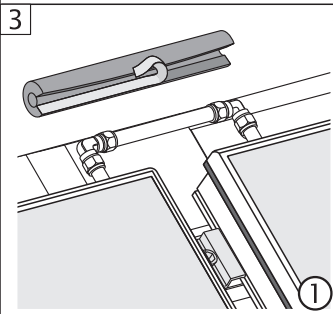
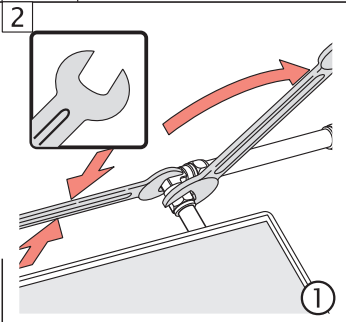
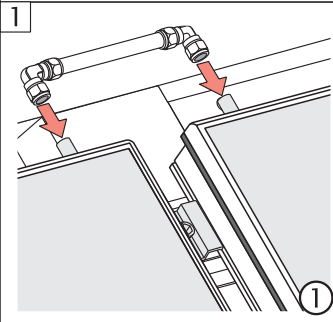






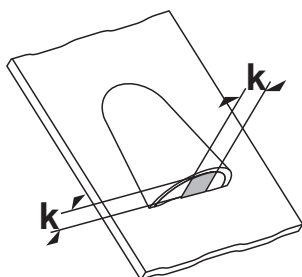
de Hydraulischer Anschluss
 en Hydraulic connection
 es Conexión hidráulica
 fr Raccordement hydraulique
 it allacciamento idraulico
 pt Ligaçao hidráulica
 nl Hydraulische aansluiting



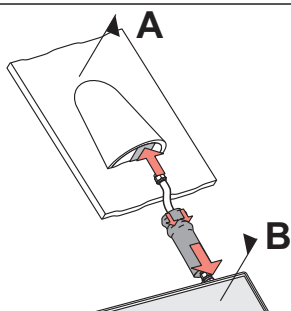
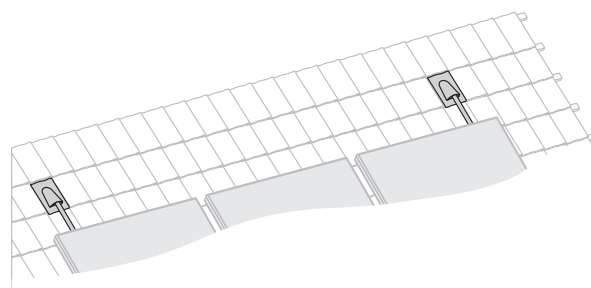




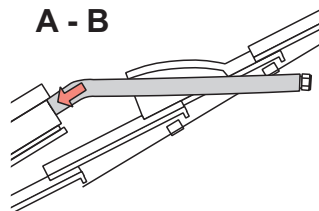
de Dachdurchführung
 en roof penetration
 es Paso por el tejado
 fr traversée de toiture
 it esecuzione del tetto
 pt Passagem pelo telhado
 nl Dakdoorvoering



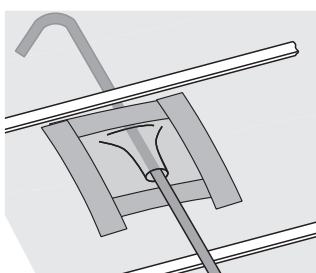
k = 60 mm



A - B

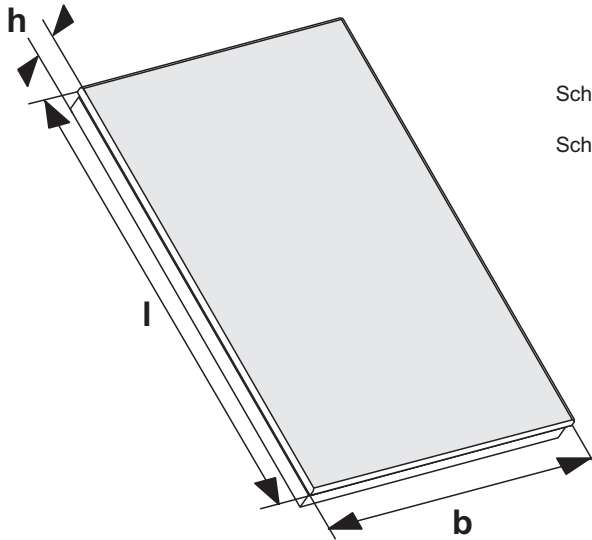


de Dachdurchführungen müssen systemgerecht mit dem Unterdach verbunden werden.
 en Items penetrating the roof must be bonded to the roofing membrane in accordance with the relevant system .
 es Los pasos de tejado deben llevar remates impermeables, conformes con el sistema, que conecten con la lámina bajo cubierta.
 fr Les traversées de toiture doivent être faites sans percer ni les bacs, ni le cadre d'étanchéité tout en respectant l'étanchéité de la toiture
 it I cavi di collegamento devono entrare nel sottotetto in conformità al sistema di impermeabilizzazione.
 pt A passagem pelo telhado deverá ser efectuada em função do sistema, de forma a estar fixa à base do telhado.
 nl Dakdoorvoeringen moeten door een geschikt systeem en waterdicht met het dakbeschoot verbonden worden.



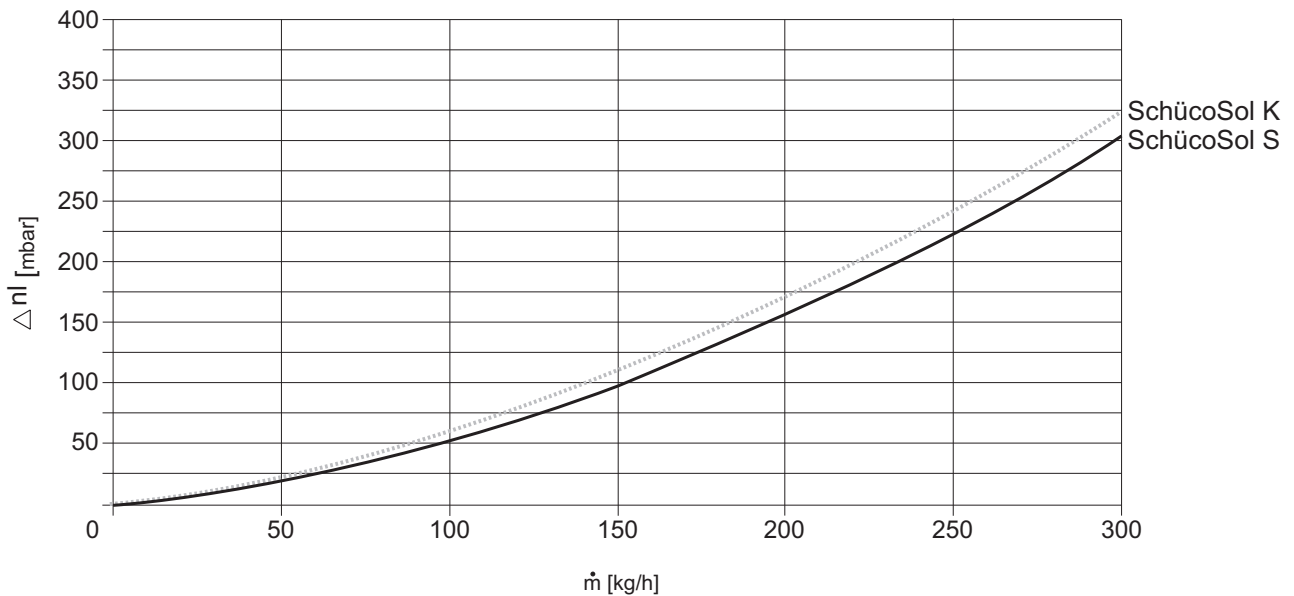


de Technische Daten
 en Technical data
 es Datos técnicos
 fr spécifications techniques
 it Dati tecnici
 pt Dados técnicos
 nl Technische gegevens



	l mm	b mm	h mm	kg	bar	mm
SchücoSol K	2037	1137	80	44	³ 3,2	2 x Ø 12
SchücoSol K-S	2037	1137	70	42,5	³ 3,2	2 x Ø 12

de Druckabfall-Kennlinie (Temperatur Solarflüssigkeit = 20°C)
 en Pressure drop characteristic curve
 es Curva de la caída de presión
 fr Repère de chute de pression
 it Linea caratteristica delle perdite di carico
 pt Curva característica da queda de pressão
 nl Karakteristiek drukdaling





de Recycling
 en Recycling
 es Reciclar
 fr Recyclage
 it Riutilizzare
 pt Recycling
 nl Recycling

- de 1 Solarglas (ESG)
 2 Dichtung (EPDM)
 3 Rohrregister (Cu-DPH)
 4 Absorberblech (SF-Cu)
 5 Isolation (Mineralwolle)
 6 Rohrtüllen (VMQ 50)
 7 Kollektorprofil (EN AW 6060)
 8 Absorberhalter
 (Edelstahl 1.4310)
 9 Rückwandblech (EN AW 6060)
 10 Eckwinkel (AlMg1)

- en 1 Solar glass (ESG)
 2 Seal (EPDM)
 3 Pipe support (Cu-DPH)
 4 Absorber plate (SF-Cu)
 5 Isolation (mineral wool)
 6 Pipe fittings (VMQ 50)
 7 Collector profile (EN AW 6060)
 8 Absorber holder
 (stainless steel 1.4310)
 9 Rear panel (EN AW 6060)
 10 Corner bracket (AlMg1)

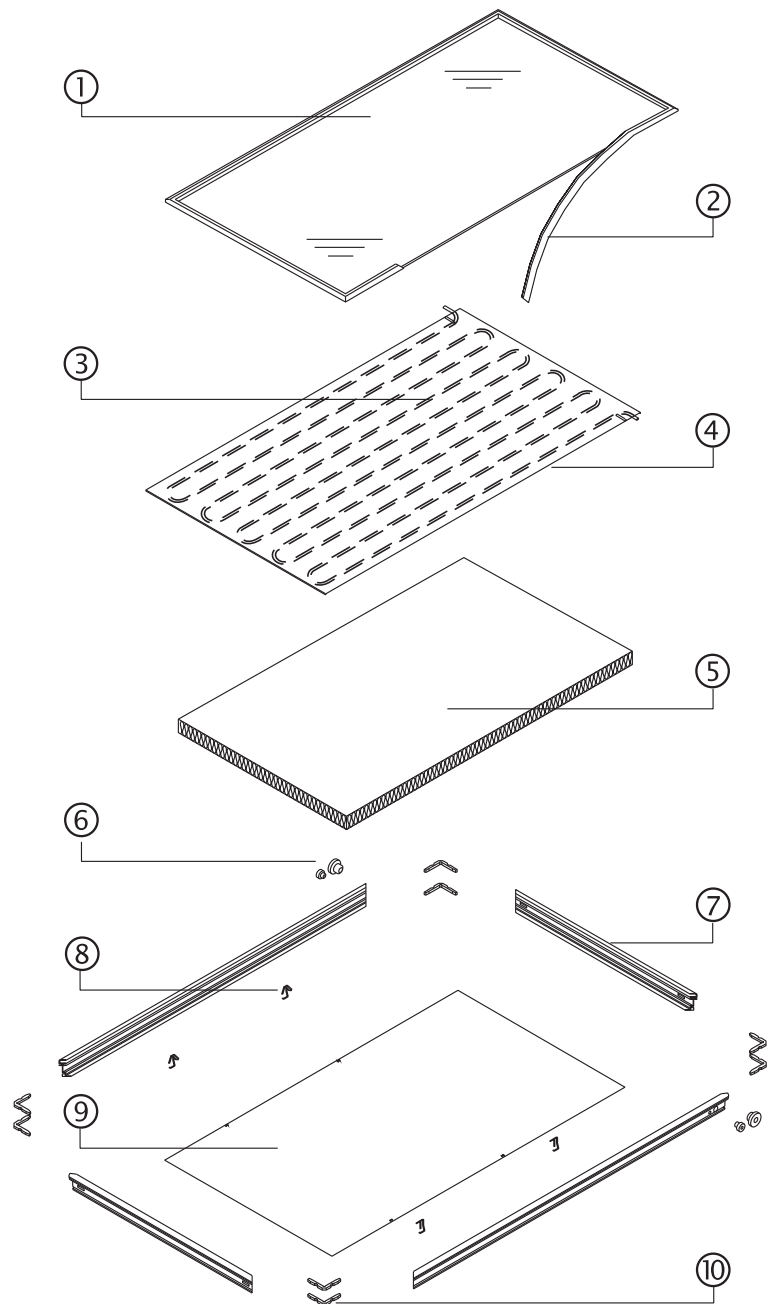
- es 1 Vidrio solar (ESG)
 2 Junta (EPDM)
 3 Registro de tubo (Cu-DPH)
 4 Chapa absorbente (SF-Cu)
 5 Aislamiento (lana mineral)
 6 Manguitos de tubo (VMQ 50)
 7 Perfil colector (EN AW 6060)
 8 Soporte absorbente
 (acero inoxidable 1.4310)
 9 Chapa trasera (EN AW 6060)
 10 Ángulo de esquina (AlMg1)

- fr 1 Verre solaire (ESG)
 2 Joint (EPDM)
 3 Registre de gaine (Cu-DPH)
 4 Tôle absorbante (SF-Cu)
 5 Isolation (laine de verre)
 6 Raccords de tube (VMQ 50)
 7 Profil de collecteurs (EN AW 6060)
 8 Support d'absorbeur
 (acier inoxydable 1.4310)
 9 Tôle arrière (EN AW 6060)
 10 Angle de coin (AlMg1)

- it 1 Vetro solare (ESG)
 2 Guarnizione (EPDM)
 3 Registro delle tubazioni (Cu-DPH)
 4 Lamiera dell'assorbitore (SF-Cu)
 5 Isolamento (Mineralwolle)
 6 Guaine per tubi (VMQ 50)
 7 Profilo del collettore (EN AW 6060)
 8 Supporto dell'assorbitore
 (acciaio inossidabile 1.4310)
 9 Lamiera posteriore (EN AW 6060)
 10 Angolare (AlMg1)

- pt 1 Vidro solar (ESG)
 2 Junta (EPDM)
 3 Registo de tubos (Cu-DPH)
 4 Chapa de absoção (SF-Cu)
 5 Isolamento (lã mineral)
 6 Bicos de tubo (VMQ 50)
 7 Perfil de correcção (EN AW 6060)
 8 Suporte do absorvedor
 (aço inoxidável 1.4310)
 9 Chapa da parede posterior (EN AW 6060)
 10 Ângulo de esquina (AlMg1)

- nl 1 Collectorglas (ESG)
 2 Afdichting (EPDM)
 3 Buisenregister (Cu-DPH)
 4 Absorberplaat (SF-Cu)
 5 Isolatie (mineraalwol)
 6 Buismoffen (VMQ 50)
 7 Collectorprofiel (EN AW 6060)
 8 Absorberhouder
 (edelstaal 1.4310)
 9 Achterwand (EN AW 6060)
 10 Hoeksteun (AlMg1)





Bitte beachten Sie folgende Hinweise zu den Gesetzen, Verordnungen und Technischen Regeln

Bei der Erstellung solartechnischer Anlagen sind die für das jeweilige Land geltenden Gesetze und Verordnungen auf Landes-, Bundes- und europäischer, bzw. internationaler Ebene zu beachten.

Es gelten generell die allgemein anerkannten Regeln der Technik, die üblicherweise in Form von Normen, Richtlinien, Vorschriften, Bestimmungen und technischen Regeln von Landes- und Bundesorganisationen, Energieversorgungsunternehmen, sowie Fachverbänden und -ausschüssen für den betreffenden Fachbereich formuliert wurden.

Die Montage von Solarelementen stellt unter Umständen eine erhöhte Anforderung an die Tragfähigkeit der vorhandenen Unterkonstruktion und an die Regensicherheit im Rahmen der Dach-, Wand-, und Abdichtungstechnik dar und ist entsprechend zu berücksichtigen.

Zur Einhaltung der Vorschriften zur Unfallverhütung kann die Verwendung von Sicherungssystemen (Gurte, Einrüstungen, Fangeinrichtungen etc.) erforderlich sein. Diese Sicherungssysteme gehören nicht zum Lieferumfang und sind gesondert zu bestellen.

Die Montage darf nur durch fachlich qualifiziertes und autorisiertes Personal mit einem anerkannten Ausbildungsnachweis (durch eine Landes- oder Bundesorganisation) für den jeweiligen Fachbereich erfolgen.

Rogamos tengan en cuenta las siguientes indicaciones relativas a la legislación, la normativa aplicable y las especificaciones técnicas:

Para la fabricación de instalaciones de tecnología solar debe respetarse la legislación y la normativa correspondientes aplicables para cada país a escala regional, federal, europea e internacional.

Por lo general son de aplicación las especificaciones técnicas generalmente reconocidas y redactadas habitualmente en forma de normas, directivas, reglamentos, disposiciones y especificaciones técnicas por parte de organizaciones regionales y federales, empresas productoras y distribuidoras de energía, así como asociaciones profesionales y comisiones de expertos para la especialidad correspondiente.

El montaje de elementos solares impone en determinadas circunstancias unas altas exigencias en cuanto a estanqueidad en caso de lluvia en tejados, paredes y técnicas de sellado, por lo que deben tenerse muy en cuenta.

Con el fin de cumplir con la normativa de prevención de accidentes puede ser necesaria la utilización de sistemas de seguridad (cinturones y redes de seguridad, andamios, etc. Dichos sistemas no forman parte del volumen de suministro y deben solicitarse por separado.

El montaje solamente debe ser realizado por personal técnico cualificado y autorizado, cuya capacidad profesional haya sido reconocida por una organización regional o federal para la especialidad correspondiente.

Please note the following instructions regarding laws, regulations and technical rules.

When setting up solar energy installations, the laws and regulations at local, state, European and international level that apply to the country in question must be observed.

Generally acknowledged technical regulations apply; these are usually formulated in the form of standards, guidelines, provisions, regulations and technical rules laid down by local and national bodies, power supply companies, trade organisations and technical committees in the relevant fields.

The installation of solar units may require improved rain resistance with regard to roof, wall and sealing technology and must be taken into account accordingly.

In order to meet regulations for the prevention of accidents, it may be necessary to use safety equipment (harnesses, scaffolding, fall arresting devices, etc.). Such safety equipment is not supplied and must be ordered separately.

The installation may only be carried out by technically qualified and authorised personnel with a recognised qualification (verified by a state or national body) in the relevant technical area.

Veillez tenir compte des indications suivantes relatives aux lois, décrets et règlements techniques.

Lors de la réalisation d'installations solaires, il convient de respecter la législation et la réglementation en vigueur aux niveaux régional, national, européen ou international s'appliquant au pays concerné.

Les règles techniques généralement admises s'appliquent. Celles-ci sont habituellement formulées par les organismes régionaux et nationaux, les distributeurs d'énergie, ainsi que les associations professionnelles et les comités d'experts des domaines techniques concernés sous forme de normes, directives, prescriptions, dispositions et règlements techniques.

Le montage d'éléments solaires nécessite dans certains cas une technique d'étanchéification du toit et des murs qui réponde à des exigences élevées en matière de protection contre les eaux de pluie. Ceci doit conformément être pris en compte.

L'emploi de dispositifs de sécurité (ceintures, équipements, dispositifs d'arrêt, etc.) peut s'avérer nécessaire, afin de répondre aux exigences en matière de prévention des accidents. Ces dispositifs de sécurité ne sont pas inclus dans la livraison et doivent être commandés séparément.

Seul un personnel dûment qualifié et autorisé, disposant d'un certificat de formation (délivré par une institution régionale ou nationale) du domaine technique concerné, peut procéder au montage.



Si prega di osservare quanto di seguito esposto in materia di normativa, regolamenti e regole tecniche.

Nella costruzione di impianti solari devono essere rispettate le leggi e i regolamenti vigenti a livello regionale, statale, europeo ed internazionale per ogni singolo Paese.

Vanno applicate in generale le regole della tecnica comunemente riconosciute, come usualmente formulate sotto forma di norme, direttive, prescrizioni e regole tecniche da enti regionali e statali, da aziende di fornitura di energia elettrica nonché da associazioni e comitati professionali per il settore specifico.

Il montaggio di pannelli solari richiede anche maggiori requisiti in termini di sicurezza contro la pioggia nell'ambito della tecnologia utilizzata per tetti, pareti e impermeabilizzazioni e se ne deve quindi tenere conto in maniera adeguata.

Per rispettare le normative in materia di prevenzione antinfortunistica può rendersi necessario l'utilizzo di sistemi di sicurezza (cinture, impalcature, dispositivi anticaduta ecc.). Questi sistemi di sicurezza non fanno parte della dotazione e devono essere ordinati a parte.

Il montaggio può essere eseguito solo da personale specializzato qualificato e autorizzato, in possesso di un certificato di formazione riconosciuto (da un'organizzazione regionale o statale) per il settore specifico.

Rogamos que tenham em atenção a seguinte informação sobre leis, regulamentos e especificações técnicas

Para a montagem de instalações de tecnologia solar, devem ser tidas em consideração as leis e os regulamentos correspondentes aplicáveis para cada região, é escala regional, federal, europeia e internacional.

Por regra geral, são aplicadas as especificações técnicas geralmente válidas, que normalmente estão redigidas em normas, pautas, disposições e regulamentos técnicos por organizações regionais e federais, empresas produtoras e distribuidoras de energia, assim como por associações profissionais e comissões de peritos para a especialidade correspondente.

A montagem de elementos solares exige, em certas circunstâncias, umas elevadas exigências com respeito é estanqueidade é chuvas em telhados, paredes e nas técnicas de vedação e, portanto, deve ser tidas em conta na forma correspondente.

Com o fim de cumprir as instruções, para prevenir os acidentes pode ser necessária a utilização de sistemas de segurança (cintos e redes de segurança, andaimes, etc.). Esses sistemas não fazem parte do fornecimento e devem ser pedidos por separado.

A montagem apenas deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e autorizado, cuja capacidade profissional tenha sido reconhecida por uma organização regional ou federal para a especialidade correspondente.

Gelieve de hierna volgende opmerkingen over de wetten, verordeningen en technische regels in acht te nemen

Bij de toepassing van zonnetechnische installaties dienen de voor het respectievelijke land geldende wetten en verordeningen op regionaal, nationaal en internationaal niveau in acht genomen te worden.

Over het algemeen zijn de algemeen erkende regels van de techniek van toepassing, die gewoonlijk in de vorm van normen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en technische regels vanwege de regionale en nationale organisaties, energiebedrijven en ook vakverenigingen en -comités voor het desbetreffende vakgebied geformuleerd werden.

De montage van zonne-elementen vormt soms verhoogde eisen aan het dragende vermogen van de bestaande onderconstructie en aan de regenveiligheid in het kader van de dak-, wand- en afdichtingstechniek en er dient op gepaste wijze rekening mee gehouden te worden.

Om de voorschriften ter preventie van ongevallen na te leven kan het gebruik van beveiligingssysteem (gordels, schragen, vanginrichtingen etc.) noodzakelijk zijn.

De montage mag uitsluitend door deskundig, gekwalificeerd en gemachtigd personeel met een erkend scholingsbewijs (door een regionale of een nationale organisatie) voor het respectievelijke vakgebied gebeuren.

